Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

NĂM THỨ MƯỜI SÁU — SỐ THỨ 3511 MỖI SỐ : 0$04 NGÀY THỨ SÁU 30 NOVEMBRE 1928

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

GIÁ MUA BÁO

	1 năm	6 tháng	3 tháng	1 tháng
Bắc-kỳ, Trung-kỳ, Ai-lao-Nam-kỳ, Pháp-quốc và các Thuộc-địa Pháp	8$00	4$00	2$00	1$00
Ngoại-quốc	9.00	4.50	2.25	
Các làng và cất công-sở	14.00	7.00	3.50	
	10.00	5.00	2.50	

Muốn mua báo cứ kể từ ngày 1er hoặc ngày 16 mỗi tháng.
● Các ngài mua báo xin gửi trả cho tiền trước.

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 68, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur : V. H. SCHELLER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-GIÁP
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNGBẮCTÂNVĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

PUBLICITÉ
Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.
Prix moyens, dernière page :
Une seule insertion . . . 0$30 la ligne
Contrat annuel
Par centimètre et par insertion . 0$18 le c/m
Annonces judiciaires et légales . 1$50 le c/m
Petites annonces classées . . . 0$10 la ligne

Cai tiền-đồ sinh-kế của quốc-dân ta

X

Đã biết cái cớ xưa rẫy sinh-kế của quốc-dân mình không gây dựng nên được là vì không biết những phương-pháp tổ-chức và không được những người giỏi chủ-trương, nên có địa-lợi, có nhân công mà cái sinh-kế của quốc-dân không có vẫn hoàn không có, vậy nay muốn mình tự lợi-dụng được nhân-công của mình để tự mở-mang được địa-lợi của mình, mà gây dựng nên được cái sinh-kế của quốc-dân mình cho đủ sức đua đuổi với cái sinh-kế của quốc-dân người ta khỏ thua khỏ kém, thì điều cốt-yếu là phải có những người giỏi chủ-trương xứng đáng và biết những phương pháp tổ-chức hoàn-toàn.

Người xưa thường nói: trăm dặm có một ông hiền, nghìn dặm có một ông thánh; đất nào là đất chẳng sinh-tài. Một dân-tộc con rồng cháu tiên, thông minh tuấn-tú như dân-tộc mình, quyết không phải không xuất sản được lấy một số người có đức có tài có thể đưa đường dẫn lối, đứng mũi chịu sào cho quốc-dân mình thuận bước vào con đường thực-nghiệp; dù ta chưa dám vội mong có được ngay những bậc vua gang chúa sắt; ông đại-vương ngân hàng nọ, đức hoàng-đế vải bông kia; nhưng ta cứ trông ngay như những người khách sang buôn bán ở xứ ấy ở đâu họ cũng có thương hội của họ để làm cái cơ-quan liên-lạc chỉ đạo, giám đốc hết thầy mọi sự về việc buôn bán cho người họ có cách mà giúp giúp được nhau, tin cậy được nhau, lưu thông tư-bản được với nhau, giao-hoán trí thức được với nhau, linh mẫu tin tức được với nhau, thay đổi hàng hóa được với nhau, giữ-gìn quyền-lợi được với nhau, từ chỗ thông-cù đại-thị cho đến chỗ dưới bể trên nguồn, bao nhiêu người họ có sách cái bản tính, có cẩm cái quả cân là phải theo cái mệnh lệnh của thương-hội họ, nghe lời khuyên bảo của thương-hội họ mà không ai dám trái dám sai; cái thương-hội của họ nghiễm-nhiên là một nơi tập-quyền trung-ương của hết thầy mọi người có thông công dịch sự với nhau, mà tức là một nơi đỡ đầu cầm nọc cho hết thầy cả mọi người đến có lợi mà đến khỏi hại; thử nghĩ về việc làm ăn buôn bán mà giao-hoán trí thức với nhau được, thay đổi hàng-hóa với nhau được, linh mẫu tin-tức với nhau được, lưu-thông tư-bản với nhau được, cùng nhau tin cậy, cùng nhau giúp giúp, cùng nhau giữ-gìn lợi quyền được, thì có cái gì là cái hại, mà cái lợi biết nhường nào! Những người chủ-trù thương-hội họ, làm được cho hết thầy mọi người làm ăn buôn bán của họ đều có lợi khỏi hại như thế, ta thấy cũng là mấy bác tài-phú của hàng này, mại-bản hiệu buôn nọ, chứ chẳng phải có thần thánh gì khác mình. Những người thông minh tuấn tú của mình, thường này vì cái tập-quán quí quan tiện nghệ, ai cũng chỉ vùi dầu chúi cổ cả vào trong trường khoa hoạn, không thiết gì đến chuyện trị nghiệp mưu sinh; về việc buôn bán làm ăn, ít thấy có người có học thức gì, có tài trí gì ròm ngó đến, còn lấy ai làm người đứng mũi chịu sào, đưa đường dẫn lối cho những bọn trai cày thợ gặt anh phó nọ, chú lái kia. Nay mong rằng những người có tài có đức trong nước mình biết lấy chuyên trị nghiệp mưu sinh làm trọng, cùng nhau đồng lòng đồng sức, hợp trí hợp tài, đứng lên mà xướng suất, mà cù-hợp các nhà nông công thương, cùng lập ra những nông-hội, công-hội thương-hội như người ta, mà mình phải đem hết lòng hết sức, hết trí, hết tài, làm cái cơ-quan liên-lạc, chỉ-đạo, giám-đốc hết thầy mọi người về việc làm ăn buôn bán, cho các nông công thương mình cũng có cách mà giúp giúp được nhau, tin cậy được nhau, giữ-gìn quyền-lợi được với nhau, ít nào cũng có được những cái đoàn-thể đích đáng mạnh-mẽ, vững-vàng như cái thương-hội của người khách ở xứ ta. Như vậy thì cái sinh-kế của quốc-dân ta mới có những người chủ-trương xứng đáng mà gây dựng được nên vậy.

(*Còn nữa*) T.

Việc sửa đổi chữ quốc ngữ mới

Danh-sách những ngài biểu đồng-tình.

(*Tiếp theo*)

Danh hiệu các ngài kể ra sau đây, ông thì viết theo lối mới ông thì viết lối cũ, cũng là có lẽ cả. Xin cứ như trong thư mà đăng.

. . .

A 118. Tiêuj, Daiç-Lôcç?

C 119. Ngô-văn-Triện, 196 rue du Coton Hanoi.

A 120. Dôw-hu'uw Chij v. Phu'o'ngç-kif, h. Phucj-thoç, So'ntây.

E 121. Trânf - minh - Kinhj, v. Thinhç - quang h. Hoanf long, Hadông, par Thaij-haf-âpj.

A 122. Nguyênw - minh So'n, giaoj hocç, h. Yuyên haf, Thaij-binhf.

C 123. Trần văn-Kỷ, Ingénieur Sơntây.

A 124. Nguyênw-Huêç D. et R. Phanri (Annam).

A 125. Dinh - thêj - Tu'o'ngz Bangta, v. Lô - so'n, Ch. Lacson, Hoaf binhf.

A 126. Nguyênw-Canbz, géomètre, 18 rue Formose Namdinh.

A 127. Nguyênw-ngocç-Chucj, dit Canhz-vân, Phat-diêm.

A 128 Nguyênw-tiênj-Thanh, adjudant de la garde-indigène à Bac-giang.

C 129. Buif-quij Thu'cç, Secrétaire particulier de S.E. le Tôngzdôcj Hung-yên.

A 130. Nguyênw-va'n Luyênq médecin Phuc-yên.

C 131. Phó - đức - Thành, chez Vinh - hưng - Tường, Vinh. (Annam).

C 132 Nguyễn-như-Mai, Chef de gare Nacham.

C 133. Lại - xuân - Đồng, Ecole de Yên-trường, h. Chương mỹ, Hadông.

D 134. Thu'o'ngf, 25 rue Odend'hal Haiphong.

D 135. Buif-nguyên-Kinh, chez M. Ng-v-Cận Thuaphai Quang yên.

A 136 Vuw-va'n Binhz, Intendance Shanghai (Chine).

A 137. Nguyênw - trongç - Haiz. Ecole Chiêm-hoaj, Tuyên-quang.

A 138. Nguyênw - bachç - Vân, Ninh-binh.

C 138. Thoại-phong, Nguyễn-duy-Kinh, Thái-nguyên.

C 139. Nguyênw - duy - Ninh, Thai-nguyên.

CUỘC ĐỐ

Ai chịu khó đọc luôn mục này, trong hai tháng có thể dự một cuộc thi rất hậu, có thưởng to.

Vả Bản-quán lại muốn tuyển mấy người đánh máy chữ, để chép lại những sách in rồi ra lối quốc-ngữ mới này.

Viêcç su'az-dôiz chu'w kuócj-ngu'w ngayf nay daw hâuf dênj čaij tho'if-kif nhu'tj-dinhç. Xin cacj banq dôngf-chij coj conf lew gif chu'a toz hêtj, thif kipj ngoz cho chungj tôi biêtj, uyz-viên-ban chungj tôi xin xetj kiw-cangf hêtj moiq lew, không dèz sotj môtq ij-kiênj naof caz.

Gió bão ở Âu-châu

Tin ngày 28 Novembre

Pháp — Ở bể Manche, và ở bể Nord, gió bão rất dữ dằn, nhưng ở miền bể Đại-tây dương thì rất dữ, ở bể bể quanh Manche và dọc Bretagne, đẩy những vật bị ném trôi dạt, gió bão tràn địa lực đã đi về phía đông. Ở Paris tối buổi trưa có gió bão to, mưa nước và mưa đá rất dữ dội.

Buổi chiều lại có tin ở bể Nord gió bão lại dữ thêm. Nhiều tàu bị đắm, 50 người chết.

Hà-lan — Ở Hà-lan gió bão dữ dằn, có một chiếc tàu đắm. Nhiều tàu bị nguy ngập; một chiếc tàu chở củi, do một nhà là hai vợ chồng và ba đứa con trông nom, bị đắm.

Anh. — Cái tàu Đức tên là *Pommera* bị đắm ở rất Grenoeier, cứu sống được cả thảy thế.

Vô-tuyến-điện

Ngày 27 Novembre 1928

Nước Pháp

Tại thử-ban nghị viện

Tối hôm nghị-viện đã bắt đầu bàn về ngân-thu của bộ Ins-tông.

Tại ban tài-chính, quan tổng-trưởng bộ Chiến-tranh đã ưng giảm các khoản chi-tiêu về việc binh, nhưng xin thêm một số 9 triệu francs để chi về quân binh ở Đông dương.

Hội-đồng giám-định

Khi với tin các trước nay, người phỏng định rằng các đại-biểu của Pháp tại hội-đồng giám-định sẽ do hội-đồng bài thường cử; nghe đâu về việc ký chánh-phủ Pháp đã định lại với chánh-phủ liệt quốc.

M. Henri Bérenger, nguyên đại-sứ, có nói theo như các điều khoản trong giao-ước Versailles, hội-đồng bài-thường không có các chánh-phủ cho phép riêng, thì không được giảm số tiền nào. Cái chức-vụ của các nhà giám định không phải là giảm số tiền của nước Đức phải nộp, nhưng là ấn định số tiền phải nộp trong các kỳ hạn cho vừa với cái sức của nước Đức.

Nước Anh

Tại bộ ngoại giao

Sir Austen Chamberlain đến ngày thứ tư này lại nhận nước tổng trưởng bộ ngoại-giao.

Thụy-sỹ

Một cuộc hội-nghị quốc-tế

Cuộc hội-nghị về việc soạn điều lệ đã họp hôm qua ở Genève. Hội-đồng sẽ soạn một bản giao-ước định rằng các nước cam đoan sửa soạn, và công bố các điều lệ kinh-tế, và chăng theo một phương pháp cung cấp tiện việc sinh.

Nhật-bản

Nước Nhật với cuộc hội nghị kinh-tế

Cuộc hội nghị kinh tế quốc-tế đến tháng janvier sẽ họp ở Paris. Các đại biểu những hội có tư bản đang ở Trung-kinh, chánh phủ Nhật-bản, và các nhà thực nghiệp Nhật-bản đương xét xem Nhật-bản có nên dự cuộc hội nghị ấy không.

Ấn-độ Hà-lan

Việc khai mỏ dầu

Công-ty *Bataafsche Petroleum* lăng các bản tăng kê về sản điều mỏ xuất-sản ở Châu-và năm nay tăng lên nhiều: 98 dầu xuất sản hàng ngày trong năm 1918 là 568 tấn trong năm 1920 là 784, trong năm 1922 là 777, trong năm 1924 là 664, và trong năm 1926 là 672, đến trong 6 tháng đầu năm 1928, là 1 583.

Về các mỏ dầu ở phía bắc Sumatra, số dầu xuất sản hàng ngày trong các năm ấy như sau này: 536 tấn 532 tấn 550 tấn, 457 tấn, 475 tấn và 383 tấn.

Số dầu xuất sản ở các mỏ Palembang trong các năm ấy như sau này: 777, 825, 881, 981, 1,411,1, 792 tấn.

A. R. I. P.

Việc Trung-hoa

Ngày 28 Novembre 1928

Đường Đông - thiết lộ

Cáp-nhĩ tân — Số thu nhập của Đông thiết lộ về ba tam cá nguyệt đầu năm 1928 là 47 triệu roubles kim tệ, so với năm 1927 tăng được 20 %.

Thái binh của binh gia Phụng-thiên

Cáp nhĩ tân. — Một vạn lính về binh gia Phụng-thiên bị thất bại đến ở miền Hưng-ngan để khẩn đất. Chúng lại phải đăng lính tuần sánh để phó với các toán Hunghungô, và phòng khi quân Mông-cổ đến quấy.

Việc tuần tiễu ở Vân-nam

Vân-nam phủ. — Vấn tiêu trừ quân *cướp*. Có sáu lính đi tuần ở trên các con đường đông người đi lại để bảo hộ hành khách. Lính cần nhà nước đã chiếm được Đông-hải, mà trước đây quân giặc lại quấy rối. Vì việc trừng phạt gia quyến người trưởng giặc tên là Ou - Sa - S'eu thì người ấy đã ra khỏi đường cương giới mà giao binh quyền cho một người tỷ tướng là Ly.

Một đường hỏa xa mới

Vân-nam phủ. — Ngày 21 Novembre đã khánh thành đường hỏa xa từ Lingan fou đến Pieho Tchai, đi qua Ko-ikeou và Tchiang.

Cái phong-trào bài Nhật

Đông-kinh — Ở Bắc-kinh vẫn có cái phong-trào bài Nhật. Các phong thư của Nhật-bản ngày vẫn bị sở bưu-chính Trung-kinh bắt để xem.

Ngày thứ hãy nay, sẽ bắt đầu một tuần lễ gọi là tuần lễ bài Nhật do Quang-châu khởi-xướng lên.

Cái vấn đề trái khoán

Đông kinh. — Quan tổng-trưởng bộ ngoại-giao Nam-kinh có hứa bảo lính những trái-khoán của Nhật trước đây không được cần dùng bao.

A. R. I. P.

Hội-đồng Chính-phủ

Bài diễn-thuyết của quan Toàn quyền Robin

(*Tiếp theo*)

Cái chương-trình Serraut sau mười năm để thương-mãi suốt từ bộ học Sơ-đẳng đến bộ học Cao-đẳng. Hết thảy các trường ngày nay, đều tận bỏ chức vụ, hiện có tới gần ba mươi vạn con trẻ đương theo học. Trong năm vừa qua, nhà nước lại đổi trường College Chasseloup Laubat làm trường Trung-học Tây (Lycée), tại Sài-gòn. Chợ-lớn lại mở trường Lycée Pétrus Ký rất lịch sự hiện đã có tới hơn 600 học-trò; lại còn việc đào luyện lấy các thầy giáo dạy các trường Sơ-đẳng, việc đặt ra người răng các viên thanh-tra sơ-đẳng; sau nữa, việc mở các trường hương-học khiến cho năm nay tăng lên được 53.000 học-sinh mới nữa.

Về bộ học Cao-đẳng thì việc chỉnh đốn hiện đã nghiên-cứu được kỹ càng cả về phương diện sư-phạm, lẫn về phương-diện chính-trị. Cái trong lai của các trường Cao-đẳng ngày nay vẫn không được rõ ràng thì tự nay đã ấn định phân minh lắm. Trường Cao đẳng Hanoi một đằng phải hợp cả các trường sơ-học, dạy trong các trường Đại-học bên Pháp, để đào tạo lấy những người có cấp văn bằng tương tự như tương đương như ở các trường Đại-học bên Pháp; một đằng phải hợp cả các trường chuyên môn, đào tạo lấy các viên chức chuyên-môn công sự các công sở ở Đông-dương.

Về cái lương bổng học đã nhỉ cấp nay đã xong, việc đặt ra người tú-tài bản xứ mới từ nay khiến cho việc tuyển các học sinh vào trường Cao-đẳng tiến hành được, do thế mà có thể lập ra một năm học Cao-học tử tế được, việc ấy chỉ còn đợi chữ ký bản dự án chỉ dụ nữa là xong. Một bản lập ra một trường Cao-đẳng chân chính ở Hanoi một bản lập ra một trường Y-học cấp bằng Y khoa bác sĩ, và một bản lập ra một trường Luật học dạy đến bằng Luật-khoa cử nhân.

Vẫn đề ấy còn có một điều khó là việc tuyển các người giáo sư. Làm thế nào mà tuyển được các vị giáo sư về Luật khoa và Y-khoa ở bên Pháp sang? Cứ như ý quan Toàn-quyền thì trước khi lập ra các trường ấy, phải giải quyết cho xong cái vấn đề tuyển các thầy giáo đã. Phải làm thế nào cho bộ học Cao-đẳng Đông-dương thay cho bộ Đại-học bên Pháp, phải ngang hàng với nhau mới được, không phải cái ngang hàng về cái hình thức mà thôi, nhưng phải ngang hàng về thực-sự mới được; nghĩa là sự dạy, sự học ở bản này, cũng phải được y như ở bên Pháp.

Mong sao cho cái vấn-đề ấy chóng giải quyết xong, cho chóng tới cái ngày các thiếu niên Đông-dương không phải xa mới quê cha đất tổ, có thể sử ở đây, tây tai mà học cho đến chuẩn đắn mới, như ý sở nguyện. Đó là một công cuộc mà nước Pháp và Đông-dương vẫn cùng sắng-sôi thực hành vậy.

(*Còn nữa*)

Quan Toàn-quyền Pasquier ở Pháp

Phòng Thương-mại Lyon đã nghênh tiếp quan Toàn-quyền Pasquier. Trong buổi nghênh tiếp ấy có đàm luận về các vấn đề kinh-tế quan hệ cho Đông-dương, và miền Lyon, như là việc quan thuế và các thứ tơ.

M. Pradel nghị trưởng phòng Thương-mại có đặt tiệc khoản đãi quan Toàn-quyền, tiệc xong ông có đọc diễn văn chúc cho việc giao tế của nước Pháp và Đông-dương được hết sức mật thiết.

M. Pradel có giao cho quan Toàn-quyền bức thị tinh lớn của phòng Thương-mại Lyon.

Quan Toàn-quyền tới Marseille hồi 21 giờ 40. Có quan Tổng-sứ Graffeuil, quan chánh văn-phòng Morres, và viên quan hầu đi với ngài.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	20 độ
15 giờ	24 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	10 $ 40
nhì,	10 10
ba,	9 00
Thóc hạng nhất,	6 50
Bắp ngô	6 60

Giá bạc. — Kể từ ngày 29 Novembre 1928, giá bạc ở kho Nhà nước định là 12 f. 48.

Thời giá quốc tế :

Ngày 27 Novembre 1928

3 ½	hoàn dân	79 f. 90
3 ½	loàn dân	94 f. 00
4 ½	viah viên 1917	79 . 87
4 ½	» 1918	79 15
6 f.	»	1920 108 f. 17
5 ½	hoàn dân	1920 108 f. 85
4 f.		1925 120 f. 00
3 ½	viah-viên	64 f. 87
5 ½	1915-1916	92 f. 00

Các quan chức đi tàu Porthos ở Pháp sang. — Chuyến tàu *Porthos* ở Pháp sang, mới tới Sa'gon ngày hôm qua, có ông Luc Darianne là nhà văn chương đi phái bộ tại Đông-dương, quan chánh kiểm-sát Bắc-ninh Nerès

Quan Khâm-sát Al-lau Bosc cũng ở Pháp sang chuyến tàu ấy thì đến Singapore rồi đi sang thẳng Bangkok thương-thuyết với chánh-phủ Xiêm-la và quan sứ thần Pháp tại Bangkok về vấn-đề thương hội-đồng Mêkong mà ngài làm chủ lịa

Các đường giây thép. — Đường giây thép đi Muong-Khoong ngày hôm nay bị mất nghẽn.

Cuộc võ-tuyến-điện truyền thanh. — Chương-trình cuộc võ-tuyến-điện truyền-thanh ngày thứ sáu 30 novembre như sau này :

Ngày thứ sáu 30 novembre

10 giờ 30

Concert annamite.

11 giờ

Informations.
Marche des fanfares.
Fragments d'opéra.
Solo de saxophone par M. Frisour.
Dans la brousse, airie.
2e manuel de l'Arlésienne.
Solo de flute par M. Lami.
Chansonnette, sélection.

16 giờ 30

Les noces de Figaro, ouverture.
Les Angelus.
Delila, valse.
Chanté par Mlle Ledoux'a
Sole, d'orgue par M. Milewitch.
Hymne d'amour.
Chanté par Mlle Ledoux'a.
Rhapsodie.

17 giờ 30

Concert annamite.

20 giờ 45

Informations.
Cavalerie légère, ouverture.
Il faut care, valse
La hotte de juve's.
Rhapsodie norvégienne.
a) Souvenir.
b) Sérénade.
Solo de violon par Mme Tifances.
Eugène el Oneguine, grande fantaisie.

Ai dùng các đồ đỡ nên biết. — Việc đỡ đẻ ở các tỉnh xưa nay, vì khoản tiền trả công các đồ đỡ thường hay xảy ra những chuyện lôi thôi, người đòi nhiều, người trả ít, không biết ai phải ai trái thế nào. Hôi vậy quan Thống sứ Bắc-kỳ vừa giải quyết vấn-đề ấy như sau này :

Ngày 26 vừa rồi, ngài có thông tư cho các quan chủ-trì đầu tỉnh sáng các quan thủ-hiến các đạo-binh từ chu-tri sau này :

Tôi xin thông cáo để các ngài biết rằng tôi cho phép các đồ-đỡ Annam tuyển ngoại Y-tế, nếu làm xong bổn phận mà còn dư thì giờ, thì được đỡ và làm thuốc lấy tiền ở ngoài các nhà thương cho các sản-phụ nào có thể trả công cho mình.

Giá ngạch tiền công mà các đồ-đỡ ấy được đòi thì nay định như sau này :

Đỡ đẻ thường và làm thuốc	
Đỡ đẻ	8 $ 00
Đỡ đẻ thường và làm thuốc trong 8 ngày.	12 . 00
Làm thuốc ngoại cái thời hạn ấy, mỗi ngày.	1 . 00
Sản-phụ đến nhà đẻ có đỡ thăm.	1 . 00
Có đỡ đến thăm tận nhà sản-phụ.	1 . 20

Khi nào người sản-phụ ở ngoại cái địa-hạt của nhà hộ-sinh thì tiền xe do người sản-phụ chịu.

Đối với ve các viên-chức Annam không đẻ tại nhà hộ-sinh thì giá-ngạch với trên ấy sẽ giảm đi một nửa.

RÚT BỚT 5000 $ 00

Auto hiệu Roland Pilain, máy tốt, kiểu cực kỳ đẹp, nhiều đồ phụ-tùng. Trước mua 8000p. bây giờ muốn bán 3000 p. ngài nào muốn mua xin mời lại nhà.

Demange, 40, Bd Henri d'orléans Hanoi mà hỏi. 7.593

Ngài ho du ?

Vậy nên lập-tức đến hiệu **Bào-chế CHASSAGNE,** *Số 59, phố Paul Bert, Hanoi* là có thứ thuốc chữa khỏi tức khắc bệnh ho, ho gió, ho lao, suyễn, của ngài.

Nên xem lời cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư, nói về thuốc **SIRÔP HOFAL.**

Mộ lính vào sở Vô-tuyến-điện nhà binh. — Sở mộ lính Annam đang cần mộ ba mươi bảy người lính biết đọc, biết viết tiếng Pháp hay là biết làm nghề máy điện để bổ vào sở Vô-tuyến-điện nhà binh (Cột cờ) ở Hanoi.

Ai muốn ứng tuyển vào ngạch lính ấy, cần phải có đủ các điều lệ như sau này :

1. Tuổi phải từ 20 cho đến 30 là vừa (tuổi annam).
2. Phải là người lương thiện đức hạnh tốt.
3. Người phải khỏe mạnh lực lưỡng
4. Không bận vì việc gia đình.
5. Không can án gì bao giờ.

Nếu ai được đủ các điều lệ vừa nói trên này, tính nguyện đăng lính ấy thì không kể các ngày chủ nhật và các ngày lễ nghỉ, có công việc gấp khẩn, sẽ việc vào nhà gi'ấy mộ lính annam ở phố Cửa-đông, số nhà 51, mà hỏi các thầ lý, ông quan ba sở ấy sẽ cần lòng chỉ bảo hết mọi nhẽ rõ ràng tử tế. Sở mộ lính lại cáo.

Cắt đám cậu tú Hoàng-văn-Thanh. — Bản-quán được tin rằng lính-cữu cậu tú Hoàng-văn-Thanh là trưởng-nam quan Thiếu Hoàng-trọng-Phu, chừng ngày thứ hai này ở Pháp đưa sang sẽ tới nơi và đến ngày thứ tư 5 Décembre hồi 2 giờ chiều sẽ cắt đám, an táng tại nghĩa-địa riêng ở Thái-hà-ấp.

Vậy đây, bản-quán lại xin cáo lỗi chia buồn với quan Thiếu Hoàng và quí quyến.

Đấu giá. — Hồi 4 giờ chiều ngày 27 novembre, tại sở Lục lộ đã đấu giá việc mở rộng sở Mật-thám Bắc-kỳ.

Việc làm đáng giá là 20.111 $ 86.

Các người đến bỏ thầu như sau này :

MM. Gravereand	bỏ tăng	11 /.
Ng-đình-Khuy	—	9 /.
Ng-xuân-Thọ	—	8 /.
Bùi-văn-Nguyên	—	7 /.
Đỗ hữu-Tăng	—	9 /.
Fonteville	—	5 /.
Nguyễn-văn-Tân	—	4 /.
Nguyễn-hữu-Nam	bỏ hạ	1 /.

Vậy M. Nam được tạm thầu.

Ngạch học-chính. — M. Ng-văn-Quynh, giáo học hạng tư ở Quảng-nam, huyện Yên-thế (Bắc-giang) được nghỉ dưỡng bệnh mất tháng.

Mme Ng-thị Khang, giáo học thì sư hạng nhứt ở Hải dương, được nghỉ dưỡng bệnh một tháng.

M. Ng-văn-Đạt, giáo học thì sư hạng bảy, ở Sơn-hồ (Bắc-giang), được từ dịch.

MM. Hồ-gia-Tương, Đỗ-đình-Tăng, Kiều-Cao, Trần-si-Ty, Lê-đình-Bình, Ng-đình Uyên, có bằng Sơ-học Pháp-Việt, được từ dịch.

Mme Phan-thụy-Đào, giáo-học hạng tám ở Kiến-an, được nghỉ một hạn một năm.

Ngạch công-chính. — M. Nguyễn hữu-Giuyên, nhị hạn hạng năm, được phép nghỉ 29 ngày.

Ngạch lính cơ. — M. Tạ-văn-Long đội cơ ở Nghĩa-lộ (Bắc-kạn), được từ dịch.

M. Vi-văn-Bang, cai cơ ở Chợ-rã, được thăng xuất đội lính cơ.

Ngạch khán hộ. — Cô Đỗ-thị-Trước, khán-hộ hạng ba, hết hạn nghỉ lại được phép chữa.

Lại một hội mới. — Hội « Cercle sportif Annamite, nay được phép thành-lập theo như bản điều-lệ định theo nghị-định.

CÔNG-TY ALFRED & Cie
60, Bd Gambetta (đường hàng cỏ)
HANOI

Chủ-nhiệm những nhà chớp bóng :

Hanoi : Cinéma Pathé (Bờ-hồ)
Cinéma Tonkinois (Hàng quạt)
Haiphong : Cinéma Beumont

Cho thuê -- Mua -- Và bán các thứ máy chớp bóng và các phim ảnh

Bán các khí-cụ thuộc về nghề chớp bóng
Xưởng riêng để chữa

Tổ-chức hộ những nhà chớp bóng các tỉnh. Ai muốn biết thì công-ty tính hộ xem mất bao nhiêu vốn.

Giá thật rẻ không đâu rẻ hơn

Điện-thoại : để gọi chỗ tại
Cinéma Pathé số 543
Nhà giấy : 546

KHÁN TRỌNG. — Công-ty Alfred et Cie không phải là cùng một hiệu với Compagnie Industrielle Indochine Film et Cinéma

TRUNG • BẮC HỌC • HIỆU

22, Rue Lamblot (PHỐ NHÀ THỜ) MÁY NÓI SỐ 150

Có các lớp từ Đồng ấu (cours Enfantin) đến Cao-đẳng (cours Supérieur).

Ngày giờ học và chương-trình theo y như các trường công. Buổi tối bao giờ cũng có lớp chuyên dạy chữ Pháp cho các học-trò thi vào làm các công sở hay vào học các trường Cao-đẳng tiểu học nhà nước.

Một người Nhật. — Người Nhật-bản tên là Kaidn Kurazo, không có chỗ ở nhất-định ở Đông-dương, nay bị trục xuất sinh ngoại.

Một phường biệt-xứ — Những tên Lê-viết-Diệu tức Xuân, Trần-Bá-Ty tức Ty-Vo, Đoàn-văn-Chung, Trần-văn-Lễ, Nguyễn-văn-Tuất, Vũ-văn-Lang bị tòa án Đại-hình Hanoi phiên ngày 19 và 25 Mai 1928 khép 20 năm biệt xứ và những tên Nguyễn-văn-Thịn, Lê-văn-Bảo, Vũ-văn-Sỏ, Ng-v-Nga tức Ngai, Phạm-đình-Hán, Trần-văn-Lộc, Nguyễn-văn-Bảo, Đào-văn-Nhân, Phùng-văn-Bẻn tức Bung, Phùng-văn-Triều, Bùi-thị-Troanh tức Chuan bị tòa án Đại-hình Hanoi phiên ngày 25 Mai 1928 khép 5 năm biệt xứ, thì nay thi-hành cả ở thành-phố Hanoi Haiphong, Nam-định, Bắc-ninh và Hà đông.

Lại bị bùa mê chăng ? — M. Liêm giám-học trường Sinh-từ, trình rằng một đứa con gái nuôi, tên là Tý, lên 10 tuổi, người đẫy thấp, da ngâm đen, đầu có hai trái đào, thái dương bên trái có cái sẹo lồi, tự-nhiên không biết lạc đâu mất, hồi 7 giờ sáng hôm kia. Người nhà đã bỏ đi tìm khắp nơi mà không thấy, bởi vậy ai nấy có ý nghi rằng không cái con bé lại bị mẹ-mìn bỏ bùa mê, đỗ mất thôi.

Ghê gớm thay cái nạn mẹ-mìn và cái nạn bùa mê !! Âu nay đi đến đâu cũng thấy người ta ta-thán về những cái nạn ấy !

Đứa ăn cắp 900 đồng ở Hội chợ đã bắt được tên Nguyễn văn-Gẫm tức Dậm tức Vương, 22 tuổi, và nghề nghiệp ở phố Nghĩa-địa Tây số 5, sau về tội ăn cắp mất tiền 900 đồng của M. Caron, Nghị-viên thành phố Haiphong lên xem Hội-chợ hôm nọ. Đứa ăn cắp nầy đội mũ dạ và đi giầy đen nhoáng rất lịch sự. Nghe đâu tên này đã phải tù mấy lần về tội ăn cắp rồi. Số tiền mất vẫn chưa ira ra đồng nào. Xem như vậy thì chớ thấy người ăn mặc lịch sự lại gần mà không phòng bị.

Mỗi ngày lại thấy biết bao nhiêu là thuốc lá hiệu mới, thế mà ngày càng ứng người sành sỏi những nhà lịch-sự đều công nhận thuốc lá MÉLIA (giấy đỏ) là ngon nhứt.

CẦN DÙNG NGƯỜI LÀM

Cần một người thạo về nghề canh-nông (agent de culture) đã quen về nghề trồng café và coi nom một sở đồn-điền.

Phải có giấy chứng-chỉ tốt và recommandation hẳn hoi.

Cần ngay bây giờ một người cai thạo về nghề làm đồn điền.

Hỏi M. T. X. Nghĩa N° 7, Rue du Chanvre, Hanoi.

Lịch của bản quán đã hết rồi. — Xin kính cáo để các ngài biết rằng lịch mới của bản quán in ra bản đã hết ngay rồi. Vậy từ nay trở đi các ngài ở xa dùng ai viết thư về hỏi mua nữa, nếu bản quán còn nhận được thư gửi về hỏi mua thì bản quán không phải trả lời riêng nữa.

Sau đây xin có lời cảm tạ các ngài có lòng yêu đến thứ lịch của bản quán mà đã đến mua trong mấy hôm, hết ngày mấy nghìn quyển lịch, vậy từ sang năm trở đi bản quán sẽ in nhiều hơn ra và sẽ làm đẹp hơn lên để được vừa lòng các ngài.

Lại bắt được một đám sòng đánh. — Lúc 3 giờ chiều hôm qua sở Mật-thám đã bắt được một đám sòng đánh ở Thanh-liêm (hồ sen) do tên Đại-Thái làm chủ gá. Tên này trước có làm đội xếp, từ khi về, nghe nói ai chuyên nghề gá cờ bạc. Khi các con bạc thấy động chạy trốn cả, có nhiều người nhảy cả xuống hồ ao để thoát thân, chỉ bắt được sáu người và tên Đại-Thái, trái gà cả lẫn giấy và nhiều thám. Giường chiếu, bàn, ghế, chăn và các đồ vật trong sòng đánh bạc đều bị tịch cả.

Lửa cháo 244 đồng. — Một người bán gạo ở phố Mới, tên là Ng-thị-Hiền sở đưa thua một người tên là Nguyễn-Lan lửa 244 đồng bạc, rồi trốn đi mất.

Xác ai thế ? — Hồi 6 giờ sáng nay người ta thấy một cái xác đàn ông, độ chừng 30 tuổi, nằm ở chân đê gần Lò lợn, khó biết của nước là gì để cho em vào nhà xác mai táng.

Nạn ô-tô. — Hồi 1 giờ chiều hôm qua, một chiếc ô tô, đi đến phố hàng Gai, thì chợt phải một người tên là Trần-văn Pâtc, quán làng Phân-sơ-tum (Bình-định). Người bị nạn bị ấy mấy cái xương sườn.

HỘI CHỢ HANOI

Khi bước chân vào xem Hội-chợ chớ nên quên mà không vào xem gian hàng của hãng L'UNION COMMERCIALE INDOCHINOISE & AFRICAINE ở số 19 bờ C. Cả một ngày thứ sáu 30 Novembre, ai vào xem ở đấy cũng sẽ được nếm thứ rượu cốt-nhất « OTARD DUPUY » là thứ rượu thiệt ngon và thứ rượu cốt-nhất DELCROS là thứ rượu đã có tiếng xưa nay là hảo hạng.

Đích xác rằng từ nay cho đến khi tan Hội-chợ, hãng L'U. C. I. A. sẽ dùng nhiều cách đặc-biệt để hiến các ngài vào xem gian hàng của hãng ấy, và hãng ấy lại có công-bố rằng đến thứ bảy 1er Décembre 1928, sẽ có bày thứ rượu ANIS PERNOD PÈRE & FILS là một thứ rượu vốn bán mà gọi là rượu PERNOD. Mẫu-hàng và cáo-bạch về các thứ hàng độc-quyền đứng bán của hãng ấy, sẽ phát cho cả mọi người vào xem.

Tại Cinéma Palace tối 28 Novembre 1928 và những tối sau chiếu tích Napoléon, Hồ thứ ba, — và phim ảnh chụp ở Hội chợ.

MỘT PHÉP CÓ ÍCH

Dùng *Quintonine* mà tự chế lấy một lít rượu vang bổ. Cho một lọ *Quintonine* vào một rượu vang đỏ thì tự khắc được ngay một chất thuốc bổ, rất tốt để bổ huyết, bổ máu, bổ cốt, và để trừ sự bì-suyễn, sự suy nhược, bệnh sốt huyết, và bệnh đau gân. *Quintonine* làm cho ngon cơm, dễ tiêu, và làm cho người máu, cơ sức mạnh mẽ cũng cần như người khỏe. *Quintonine* gồm chất bằng Quinquina Kolar, coca, gentiane, và glycérophosphate de chaux.

Quintonine mạnh gấp 5 lần extrait de quinquina, và vị đã uống hơn. Một lọ vừa một liều để chế một lít rượu bổ, giá 0 $ 60.

Hỏi tại hiệu bào-chế Bianc phố Rue Bert Hanoi

Hễ thấy ghê mình thì dùng ngay một viên thuốc Rascol là khỏi ngay bệnh cúm và bệnh sốt rét rừng.

VIỆC BẮC-KỲ

NAMDINH

Hội đồng ủy viên. — M. Lê-quí-Chấn, hiện làm ký-viên hội đồng thành-phố, thay M. Phùng-văn-Minh.

SINH-GIANG

Thôi đừng buôn thành bán thiêng. — Hôm vừa rồi, tại chùa Tam-hương, phố Sinh-giang có xảy ra sự to tiếng ồn ào, hàng phố kéo đến xem xám xít, không ai hiểu của từ-bi mà mua lại có những sự rắc rối như thế; sau hỏi ra thì nguyên vì chùa này là của các nhà hàng tâm hàng sắn hàng phố mới lập ra; có nhờ một ông đồng gần miền đó đến giáp một nhà sư về để dàn hương cúng Phật. Tự khi nhà sư về chùa, sớm khuya hương-khói ngát ngào, dịp mõ cầu kinh, tiếng ai nông đạo kẻ, cảnh chùa đã có chiều êm đềm u-tịch, dân hàng phố đã lấy làm mừng. Ngờ đâu hôm vừa rồi, chẳng biết tình ý làm sao, ông đồng kín đến chùa gây chuyện với nhà sư; trước cửa tử bi, thề lộ ra nhiều điều chẳng được khay tịnh, xuýt nữa lại gây ra nhiều sự lôi thôi. May có mọi người biết điều trong phố, lấy lẽ phải trái giảng giải, nên chuyện mới êm.

Người ta nói người đồng này vốn xưa nay vẫn làm nghề buôn thành bán thiêng, kiếm ăn nghề chẳng đã phải thái-âm. Ý chừng nay thấy ngôn chùa mới lạ có thể xoay làm ngôi hàng tốt, để mà bán thành buôn thiêng, mới lập tâm sinh sự lôi thôi ở chỗ thiền môn như thế. Tuy vậy, có biết đâu rằng nhân dân hàng phố lập chùa, cốt là để làm nơi tụng niệm thờ Phật, chứ có phải để làm chiến buôn thành bán thiêng đâu.

Một người trong phố lại cáo

HÒA-BÌNH

Cái nạn săn bắn. — Trong một số báo trước bản-quán đã thuật qua việc này rồi, nay lại tiếp được tin rõ ràng hơn sau này.

Số là chiều tối bảy 24 novembre ông thú-y Trương-văn-Phán cùng với ông Giám-binh, ông bác-sĩ Đặng-vĩ-Lạc, ông châu Lạc-sơn và một người đầy-tớ ông châu đi săn ở đồn Coophong cách tỉnh-lị chừng 20 *kilomètres*. Ông Trương-văn-Phán vốn là người hơi giỏi mà lại chết đuối ở dưới đầm ấy thì cũng lạ thế. Người ta nói rằng ông Giám-binh bắn được con chim sâm-cầm, ông Phán bảo người đầy-tớ lội ra nhặt, nhưng nó kêu rét thì ông Phán liền cởi quần áo lội ra, chẳng may hụt chân, kêu được hai tiếng thì chìm mất. Lúc bấy giờ mỗi người đứng một nơi, ông Giám-binh kêu những ông ở ra lại thì không ai biết bơi cả; Ông Lạc đã xuýt liều lội sẽ quần áo xuống để cứu, nhưng một ông bạn lại giữ lại. Nghe nói chỗ này cách xa làng, không thể viện ai cứu cho được, đến rồi bỏ về cả tính, mãi đến sáng hôm sau mới tìm thấy xác. Lúc vớt lên thì hình như M. Phán không uống phải nước mà cũng không phải là ngạt hơi. Dù thế nào mặc lòng, dư-luận cũng lấy việc ấy làm chỉ nghị lắm.

Chiều thứ hai đã cất đám ở Hòa-bình, các quan chức và hàng tỉnh đi đưa đông lắm. Các ông thú-y ở Hanoi được tin ấy lên viếng cũng nhiều. Quan Công sứ Hòa-bình, quan chánh sở thú-y ở Hanoi, MM. Quế, Đặng-vĩ Lạc, Lại đều lần lượt đọc điếu tang. M. Phán mới được một người con trai lên 8, và còn bà thân sinh ở quê trong Quảng-nam mới ra chơi được ít lâu.

HONGAY

Cách bảo thủ hòn mạt. — Đêm 24 Novembre mới rồi, người Khánh Chương-sang-Pan nghe có tiếng động, chăm dậy, thì thấy nhà mình đang cháy, chạy ra cửa, thì thấy một người Khánh lạ ở trong nhà chạy ra. Chủ nhà ra sức đuổi theo, thì nhận ra đàn đốt nhà đấy khánh là một tên đầy tớ cũ, mình mới đuổi, nên nó bảo thù như thế.

Đêm cháy này thiệt hại mất chừng 300 đồng.

Lại hôm vừa rồi, M. Cai Đẩu, làm ở mỏ Hongtoa đuổi một đầu đầy tớ, tên là Ngọ. Chẳng ngờ nó ra, lấm rà mấy đứa hàng thả đem vào cướp phá, đánh chết anh, rồi đốt cả nhà của chủ cũ để báo thù. Hiện nhiều người nhận rõ mặt tên đầy tớ bất-lương ấy, vậy nó đã phải bắt tống giam để xét.

Tin sau cùng

Bệnh tình Anh-hoàng

Quan ngự-y cố nói với quan thượng-thư bộ nội vụ rằng đêm hôm trước Anh-hoàng giấc yên, là phỏi bên hữu đã khá hơn. Các chứng bệnh đã đỡ, sức lực Anh-hoàng vẫn mạnh.

Việc tàu bay Spirit of Australia

Trong khi tàu Spirit of Australia *bị rơi, đại-úy Hurley bị thương ở sọ, còn phi công kia thì không việc gì. Tàu bay không dùng được nữa.*

A R I P.

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Thể-lệ mới của viện Nhân dân đại-biểu. — Thể lệ mới của viện Nhân-dân đại-biểu Trung-kỳ nay Kiểm-định lại như sau này :

Ban trị-sự của viện Nhân-dân đại-biểu thì cử theo cách bí mật đầu phiếu, ai hơn phiếu thì trúng cử. Nếu nhiều người được số phiếu cân nhau thì người nhiều tuổi hơn được trúng cử.

Ban trị sự cũng theo cách ấy mà cử ông nghị-trưởng, ông chánh thư-ký và phó thư ký.

Bàn cử xong rồi thì ông Nghị-trưởng phải làm tờ biên bản, đưa cho nghị-viện nghe, rồi ông nghị-trưởng và chánh thư-ký hoặc phó thư-ký ký tên.

Nếu có ai phản-đối điều gì thì phải ghi vào biên-bản. Phải lập tức gởi tờ biên-bản ấy trình quan Khâm-sứ, nếu không ai phản-đối thì quan Khâm-sứ xem y, nếu có ai phản-đối thì quan Khâm-sứ xét lại rồi sẽ định liệu.

Nếu phải bàu lại thì cũng bàu bằng cách bí-mật đầu-phiếu, ai hơn phiếu thì trúng cử. Nếu nhiều người được số phiếu cân nhau, thì người nhiều tuổi hơn được trúng cử.

Nghị-viên muốn nói gì thì phải xin phép ông nghị-trưởng đã. Nếu đông thời có nhiều nghị-viên muốn nói về một vấn-đề gì, thì ông nghị-trưởng biên tên mấy ông nghị-viên đó rồi theo thứ tự mà bảo từng người phát ngôn.

Trong khi bày tỏ ý-kiến mình về một vấn-đề gì, nghị-viên không nên nói ra ngoài đề mục, nếu có ông nào nói ra ngoài đề mục, thì ông nghị-trưởng phải nhắc cho ông ấy biết.

Một ông nghị-viên đang nói thì không ai được làm gián đoạn. Trong ấy bàn việc, nghị-viên không được biểu tình một cách ồn ào và cũng không được cãi nhau về cá-nhân.

Nếu vì ý-kiến không hợp mà cãi nhau ồn ào lắm, ông nghị-trưởng không làm sao cho yên được, thì lập tức đình chỉ hội nghị và trình quan Khâm-sứ biết.

Tờ nghị sự chương-chính và thời gian hội-nghị do quan Khâm-sứ định.

Đến buổi hội-nghị cuối cùng, nghị-viên nghe đọc biên-bản rồi mới giải-tán.

Những tờ biên-bản do thư-ký của ban trị sự khởi thảo đều phải giao lại cho quan đại-diện của quan Khâm-sứ.

Quan đại-diện sẽ họp cùng ông nghị-trưởng mà làm tờ biên-bản rồi trình quan Khâm-sứ.

Làm xong biên-bản thì chánh-phủ sẽ gởi cho ông nghị-trưởng một bản, chậm lắm là hai tháng sau khi bế-mạc.

Nghị-viên muốn yêu-cầu điều gì tất phải có ông nghị-trưởng đồng ý mới được, lời yêu-cầu ấy phải gửi về tòa Khâm-sứ 15 ngày trước khi khai hội, quan Khâm-sứ và viện Cơ-mật duyệt lại xem có nên đem thảo luận ở nghị-viện không.

Trong kỳ hội nghị, nghị-viên muốn chất vấn điều gì phải xin phép ông Nghị-trưởng và xin phép quan đại diện.

Khi thảo-luận các nghị-án thì dùng 2 cách biểu-quyết : Cách giơ tay và cách bí mật biểu-quyết.

Nếu được đa số khẩu-quyết thì nghị án mới được thông quá.

Khi nào phiếu khẩu-quyết và phiếu phản-quyết cân nhau thì nghị án ấy không được thông quá.

Một ông quan Phủ thay mặt quan Khâm-sứ sẽ đự hội nghị để phòng khi nghị-viên có hỏi điều gì mà trả lời.

(Xem tiếp thứ ba rồi thứ ba)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ - Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

Zadig ou la Destinée

VOLTAIRE

(Suite)

A la fin de l'audience : « Eh bien ! dit-il à Zadig, votre pierre n'est pas encore venue » ? L'Hébreu, en riant, répondit : « Votre Grandeur restera ici jusqu'à demain que la pierre ne serait pas encore arrivée; elle est à plus de six milles d'ici, et il faudrait quinze hommes pour la remuer. — Eh bien ! s'écria Zadig, je vous avais bien dit que la pierre porterait témoignage ; puisque cet homme sait où elle est, il avoue donc que c'est sur elle que l'argent fut compté ». L'Hébreu, déconcerté, fut bientôt contraint de tout avouer. Le juge ordonna qu'il serait lié à la pierre, sans boire ni manger, jusqu'à ce qu'il eût rendu les cinq cents onces, qui furent bientôt payées.

L'esclave Zadig et la pierre furent en grande recommandation dans l'Arabie.

CHAPITRE XI

Le bûcher.

Sétoc, enchanté, fit de son esclave son ami intime. Il ne pouvait pas plus se passer de lui qu'avait fait le roi de Babylone ; et Zadig fut heureux que Sétoc n'eût point de femme. Il découvrait dans son maître un naturel porté au bien, beaucoup de droiture et de bon sens. Il fut fâché de voir qu'il adorait l'armée céleste, c'est-à-dire le soleil, la lune et les étoiles, selon l'ancien usage d'Arabie. Il lui en parlait quelquefois avec beaucoup de discrétion. Enfin il lui dit que c'étaient des corps comme les autres, qui ne méritaient pas plus son hommage qu'un arbre ou un rocher. « Mais, disait Sétoc, ce sont des êtres éternels dont nous tirons tous nos avantages ; ils animent la nature ; ils règlent les saisons ; ils sont d'ailleurs si loin de nous qu'on ne peut pas s'empêcher de les révérer. Vous recevez plus d'avantages, répondit Zadig, des eaux de la mer Rouge, qui portent vos marchandises aux Indes. Pourquoi ne serait-elle pas aussi ancienne que les étoiles ? Et, si vous adorez ce qui est éloigné de vous, vous devez adorer la terre des Gangarides, qui est aux extrémités du monde. — Non, disait Sétoc, les étoiles sont trop brillantes pour que je ne les adore pas ». Le soir venu, Zadig alluma un grand nombre de flambeaux dans la tente où il devait souper avec Sétoc ; et, dès que son patron parut, il se jeta à genoux devant ces cires allumées, et leur dit : « Éternelles et brillantes clartés, soyez-moi toujours propices ». Ayant proféré ces paroles, il se mit à table sans regarder Sétoc. « Que faites-vous donc ? lui dit Sétoc étonné. — Je fais comme vous, répondit Zadig ; j'adore ces chandelles, et je néglige leur maître et le mien ». Sétoc comprit le sens profond de cet apologue. La sagesse de son esclave entra dans son âme ; il ne prodigua plus son encens aux créatures, et adora l'Être éternel qui les a faites.

Il y avait alors dans l'Arabie une coutume affreuse, venue originairement de Scythie, et qui, s'étant établie dans les Indes par le crédit des brahmanes, menaçait d'envahir tout l'Orient. Lorsqu'un homme marié était mort et que sa femme bien-aimée voulait être sainte, elle se brûlait en public sur le corps de son mari. C'était une fête solennelle qui s'appelait *le bûcher du veuvage*. La tribu dans laquelle il y avait eu le plus de femmes brûlées était la plus considérée. Un Arabe de la tribu de Sétoc étant mort, sa veuve, nommé Almona, qui était fort dévote, fit savoir le jour et l'heure où elle se jeterait dans le feu au son des tambours et des trompettes. Zadig remontra à Sétoc combien cette horrible coutume était contraire au bien du genre humain ; qu'on laissait brûler tous les jours de jeunes veuves qui pouvaient donner des enfants à l'État, ou du moins élever les leurs ; et il le fit convenir qu'il fallait, si on pouvait, abolir un usage si barbare. Sétoc répondit. « Il y a plus de mille ans que les femmes sont en possession de se brûler. Qui de nous osera changer une loi que le temps a consacrée ? Y a-t-il rien de plus respectable qu'un ancien abus ? — La raison est plus ancienne, reprit Zadig. Parlez aux chefs des tribus, et je vais trouver la jeune veuve ».

Il se fit présenter à elle ; et, après s'être insinué dans son esprit par des louanges sur sa beauté, après lui avoir dit combien c'était dommage de mettre au feu tant de charmes, il la loua encore sur sa constance et sur son courage. « Vous aimiez donc prodigieusement votre mari ? lui dit-il. — Moi ? point du tout, répondit la dame arabe. C'était un brutal, un jaloux, un homme insupportable ; mais je suis fermement résolue de me jeter sur son bûcher. Il faut, dit Zadig, qu'il y ait apparemment un plaisir bien délicieux à être brûlée vive. Ah ! cela fait frémir la nature, dit la dame ; mais il faut en passer par là. Je suis dévote ; je serais perdue de réputation, et tout le monde se moquerait de moi, si je ne me brûlais pas »...

(A suivre)

Chuyện chàng Gia-Địch

(tức là câu chuyện về số mệnh)

NGUYỄN-VĂN-HIẾU dịch

(Tiếp theo)

Lúc sắp tan hầu, quan hỏi Gia-địch rằng : « Thế nào ? Tảng đá ấy chưa đem đến ư ? » — Tên Do-thái vừa cười vừa nói : « Quan lớn ngồi chỗ đây đến ngày mai cũng chưa đem được tảng đá ấy về, vì nó ở cách đây hơn sáu nghìn dặm, và phải đến mười lăm người mới lay chuyển được nó — Gia-địch hiền kêu lên rằng : « Ay đấy ! Con đã nói có sai đâu, tảng đá ấy có thể làm chứng việc cho vay khi trước mà, người này đã biết chỗ tảng đá ấy ở đâu, tức là hắn chịu thú nhận rằng đã đếm tiền trên tảng đá ấy cho hắn vay ngày trước vậy. » Tên Do-thái thấy chàng nói thế, đâm cuống lên và phải thú nhận cả. Quan tòa liền truyền lịnh bắt tên ấy trói vào tảng đá, không được ăn uống gì cả, cho đến khi trả xong năm trăm lạng bạc mới thôi. Thế là Xê-tốc đòi được món bợ ấy.

Từ đó trong khắp xứ A-lạp-bá ai cũng biết chuyện Gia-địch được kiện vì tảng đá và lấy làm kính-trọng Chàng lắm.

HỒI THỨ XI

Chuyện giàn-hỏa

Xê-tốc được kiện sướng quá, từ đó đổi với tên nô-lệ Gia-địch coi như là người bạn rất thân. Xưa kia vua thành Ba-by-lôn lúc nào cũng phải cần đến chàng, thì bây giờ Xê-tốc đối với chàng cũng thế ; lại thêm một đều Xê-tốc không có vợ, nên Gia-địch lấy làm vui sướng lắm. Chàng xét ra thì thấy chủ bản-tính lương thiện, có lòng ngay thẳng và biết lẽ phải chăng. Nhưng chỉ hiềm một nỗi chủ chàng lại sùng bái toàn-thiên-binh, nghĩa là thờ mặt trời, mặt trăng và các vì tinh-tú theo như cổ-tục xứ A-lạp-bá. Thỉnh thoảng chàng lại nói với chủ về việc đó, song vẫn có ý giữ gìn sự phật ý chủ. Sau chàng bảo với chủ rằng nhật, nguyệt, tinh-tú chẳng qua cũng chỉ là các vật trong vũ-trụ như các vật khác mà thôi, cũng như một cái cây, một tảng đá, không đáng cho ta sùng bái chút nào cả. Xê-tốc trả lời : « Song đó là những vật thiên-niên bất-tuyệt để giúp cho ta được nhiều điều lợi ích ; nào là làm cho thế-gian sinh hoạt, nào là phận ra từ thời bát tiết rõ ràng ; lại thêm ở cách ta không biết bao nhiêu nghìn vạn dặm, khiến cho ta không thể nào không đem lòng thờ kính được. — Gia-địch đáp rằng : Nước Hồng-hải còn có lợi cho ông nhiều, vì nhờ có nó mà ông tải được hàng hóa sang bán ở bên Ấn-độ ; mà nó cũng lâu đời như các vì tinh tú chứ có kém gì ? Vậy sao ông không sùng bái nó ? Còn ông bảo là nên kính thờ cái gì ở xa, thế thì ông phải kính thờ cả cái xứ của người Găng-ga-lịch ở, mới là hợp lẽ, vì xứ ấy ở tận tột cùng thế-giới kia mà. — Xê-tốc nói : không, các vì tinh-tú sáng quá, ta không sùng bái sao được. » Tối hôm ấy, Gia-địch thấy rất nhiều đèn đuốc trong các nhà rạp rằng vẫi mà chàng sắp ngồi ăn cùng Xê-tốc ; và khi chủ chàng vừa tới thì chàng liền quì xuống trước những cây sáp đang cháy mà nói rằng : « Hỡi các đấng hiển quang bất tiệt, xin cái đấng lúc nào cũng sẵn lòng phù hộ cho tôi. » Chàng nói xong liền ngồi vào bàn ăn mà không nhìn Xê-tốc chút nào cả. Xê-tốc thấy vậy ngạc nhiên mới hỏi : « Ngươi làm cái chi vậy ? Gia-địch trả lời : Thưa tôi cũng bắt chước ông mà thờ bái các ngọn đèn này, chớ không thiết gì đến chủ-nhân nữa. » Xê-tốc hiểu rõ cái thâm ý của câu chuyện ngụ ngôn bóng bẩy ấy. Nhờ được tên nô-bộc khôn ngoan mà chủ cũng được thêm sáng suốt ; từ đấy lão không còn kính thờ những vật trong thế gian nữa, và chỉ một lòng sùng bái đấng trường sinh bất tử đã sinh ra các vật đó mà thôi.

Hồi bấy giờ trong xứ A-lạp-bá có một cái tục rất là độc ác đáng ghê, tục ấy do ở xứ Xích-địa truyền sang, và sau này vì bọn giáo-sĩ bà-la-môn dùng thế lực đem vào Ấn-độ mà sắp tràn đi khắp cả đông phương, rất là nguy hiểm. Mỗi khi có một người đàn ông nào có vợ rồi mà chết đi, và người vợ muốn được thành thần, thì phải tự thiêu mình trên xác chồng ở giữa nơi công cuông. Đó là một lễ-nghi rất trọng thể, và gọi là giàn-hỏa thiêu người quả-phụ. Bộ-lạc nào mà có nhiều quả phụ tự thiêu hơn thì được kính trọng hơn cả. Bấy giờ có một người A-rập thuộc về bộ-lạc Xê-tốc mới thác, vợ hắn tên là Ả-mộ-na, lòng rất mộ đạo, bèn nói cho mọi người rõ ngày nào giờ nào nàng sẽ theo kên trống mà lên giàn-hỏa. Gia-địch hay chuyện bèn bảo cho Xê-tốc biết rằng cái tục độc-ác ấy rất là thiệt hại cho nhân loại ; vì ngày nào cũng dễ cho biết bao đàn bà góa còn trẻ phải thiêu mình, mà bọn gái góa ấy nếu không thác thì có thể làm cho được được nhiều đàn thêm, không có thì cũng nuôi được con thơ của họ. Chàng lại làm cho Xê-tốc phải đồng ý với chàng rằng cái tục rất giã-man ấy nếu có thể được thì cũng nên trừ bỏ đi cho tiệt. Xê-tốc đáp rằng : « Đã hơn một nghìn năm nay, đàn bà được cái quyền tự thiêu mình. Một cái tục đã lâu đời như thế, nay ai là người dám khởi xướng sửa đổi được ? Còn gì đang qui-trọng kiêng nể hơn là một cái hư tục tồi cổ nữa không ? — Gia-địch trả lời : Nương lẽ phải lại còn hơn nữa. Ông nên đi điều đình với các viên tu trưởng, còn tôi thì đi tôi đi tìm người thiếu-phụ góa chồng khuyên nhủ nàng xem có trừ bỏ được cái tục tự-tử ấy chăng. »

Gia-địch nhờ người đưa đến nhà nàng Ả-mộ-na. Trong khi nói chuyện, chàng trước hết tỏ lời khen ngợi cái nhan sắc của nàng, và tỏ ý cho nàng biết rằng đẹp như nàng mà tự đem mình huy hoại ở trong ngọn lửa thì thật là đáng tiếc vô cùng. Sau chàng lại ca-tụng nàng là có chí kiên trinh và có lòng can-đảm, và nói nàng rằng : « Thế ra bà yêu ông ấy lắm phải không ? — Nàng nói : Thiếp ấy ư ? Thiếp thật không có lòng yêu chồng thiếp chút nào cả, vì chồng thiếp là tay vô-phu rất hay ghen và khó chịu quá. Tuy vậy thiếp cũng quyết lòng tự thiêu mình trên giàn-hỏa cùng chồng thiếp — Gia-địch nói : Ý hẳn được thiên sống như thế chắc là thú lắm thì phải. — Nàng nói : Chao ôi ! những ngày đêm mà đã rằng mình, nhưng thân phận đàn bà tất phải qua cầu đó. Thiếp là một người mộ đạo, nếu thiếp không tự thiêu mình thì đành nết sẽ trôi theo dòng nước, và sẽ bị thế-gian đàm tiếu suốt đời. » ...

(Còn nữa)

Khảo về y-học cổ của ta

Cẩm-nang trích lục

Dược tính

Dược liệu-thuộc loài côn trùng

(Tiếp theo)

Ngưu-nhũ. — Ngưu nhũ là sữa bò chủ dưỡng huyết, bổ hư nhuy, tư nhuận ngũ tạng, chỉ khát giải nhiệt độc nhuận hô pt.u.

Tiêu dẫn. — Phương chữa quái bệnh của ông Hạ-tử Ích.

Có người đinh trên sinh sang, năm sáu lần lông như da quả anh-đào, đến khi phá hội (sang vỡ mủ) thì toàn thân khía rách mà lột hết da, như thể lột da con ếch, gọi là nhạn nhân quái bệnh (nhạn nhân nghĩa là người còn chư những thịt), chỉ uống sữa bò mà khỏi.

Ngưu-nhũ-tô. — Ngưu nhũ tô là mỡ sữa bò (người ta dùng phép lấy tinh hoa trong sữa bò ra), chủ bổ ngũ tạng, ích tinh tẩy nhuận huyết mạch nhứt thiết bịnh thổ huyết, nục huyết khô, huyết táo (lại trăng táo kết), khiến thịt sinh sang, nó tư trị rất hiệu nghiệm.

Ngưu-huyết. — Ngưu huyết là tiết bò, chủ bổ huyết.

Ngưu-thận. — Ngưu thận là bồ-dục bò, chủ bổ thận trang tinh khí.

Ngưu-tan. — Ngưu tan là gan bò, trợ can huyết minh mục.

Ngưu-âm. — Ngưu-âm là trái tim bò, chủ bổ hư vong.

Ngưu-tỉ. — Ngưu tỉ là lá lách bò, chủ kiện tỉ vị, trị ẩm thực thương tích. (Bạch diệp trắc chỉ hay là sách sông dụng cũng vậy).

Ngưu-răng. — Ngưu răng là lòng bò, cả tiểu trăng đại trăng, và quảng trăng cũng vậy, chủ hậu trăng, (ông ruột dày vách thím ra)

Ngưu-hành. — Ngưu-hành là dương vật bò, chỉ trị bịnh đới (xích bạch đới) bịnh lậu (huyết lậu) và bất thai.

Ngưu-não. — Ngưu não là óc bò, chủ khước bịnh phong giảm và chỉ khát.

Ngưu-tủy. — Ngưu tủy là giây não thy trong sống lưng bò, chủ ích khí chỉ tiêu (uất tả) chỉ tý.

Ngưu-ấy cho lẫn với địa-hoàng [illegible] thành cao, chủ bình tam tiêu an ngũ tạng, và bổ trung khí, (bịnh hư hiệp thường phụ rất hiệu nghiệm).

Ngưu-ni. — Ngưu-ni là răng bò, ngưu ni tan bột hòa thuốc uống, chủ trị bịnh ngưu giác, (ngưu giác là bịnh trẻ con, xem [illegible] khoa sẽ biết rõ).

Ngưu-niệu. — Ngưu-niệu là nước đái bò, chủ tiêu thủy tăng, (người bịnh mà uống nước đái bò thì lợi tiểu mà khỏi lập tức, hiệu nghiệm như thần).

Ngưu-si. — Ngưu si là khân bò, Phân bò đốt cháy ra đó, để trị bịnh thể lâu rất hiệu.

Chư (猪)

Tính chất khí vị

Chư là lợn, ứng với ngũ hành thì thuộc thủy, ứng với thời thì thì thuộc hợi, ứng với quái nào thì thuộc khảm.

Thủy tinh, mà hợi với khảm đều thuộc thủy, cho nên toàn thể con lợn cái gì cũng hàn.

Nói về tính cách, thì toàn thể con lợn cái gì cũng bổ lắm cho người ta chứ nhiều thứ ít, nhưng chỉ trừ ra mỡ nó và bong bóng là không có chất độc thôi, còn cái gì lại cũng có hại.

Công dụng

Chư-thi. — Chư-si là mỡ lợn, mỡ lợn dan [illegible] lòng như nước, gọi là chi du, mỡ nó nam ở quảng chính giữa hai quả cật, tựa như mỡ mà không phải mỡ, tựa như thịt mà không phải thịt, gọi là kiên chi.

Chi du chủ trong huyết, giải độc tán phong, nhuận táo, lợi trang vị, thông đại tiểu tiện.

Kiên chi [illegible] thường gọi là mỡ cơm chó, chủ trị bịnh phế nhu (ho) phế trương (sưng), kiên chi [illegible] dữ, luyện nhọt tan tiêu hòa rượu uống, hiệu hơn chung giả, (bịnh bàng).

Phụ lục. — Hồ Vân trị phế nhiệt mạn tiểu.

Chi du hòa bịnh mật (mật ong), luyện thanh sao điểu phạm.

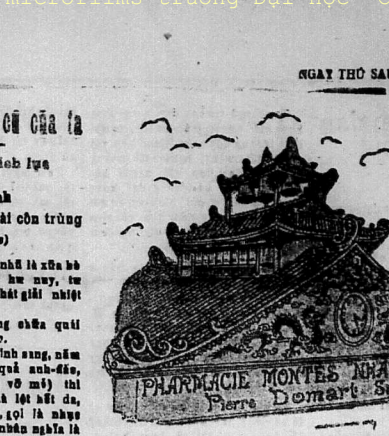
Kiên chi uống cả đang đã dặt thêm lạc cho được sạch hết và mỡ.

Chư-đỏ. — Cau đỏ là bong bóng lợn, chủ trị [illegible] tiểu tiện quá, và bổ trung khí.

Phụ lục. — Ông Hạ-khí-tử nói : Chư-đỏ chủ bổ lợi ích.

Ông Tô-trung nói :

Cau đỏ chủ trị bịnh sốt chung lan khiết.



Qui-khách mua hàng của bản hiệu thì được hưởng đủ các lợi quyền:
1° Bản-hiệu bán hàng rất chiếu khách và rất chung-thành với khách.
2° Bản hiệu gửi hàng đi rất chóng và hàng gói ghém rất cẩn-thận.

Phế tỉ phương,

Trị thấy tỉ, dùng chư đỏ luộc để luyện thuốc bình vị tán, viện điều phục.

Chư-đỏ hoàng-liên hoàn.

Ông Trọng-Cảnh trị bịnh tiên khát, dùng hoàng-liên nửa lạng, quát-lâu căn bốn lạng, bạch-mễ bốn lạng, chi mẫu ba lạng, mạch-môn hai lạng, nhồi vào bong bóng lợn (chư-đỏ) luộc để, thái điều, viên tổng phục bằng nước sơm.

Thiên kim phương.

Ôn dưỡng thai khí, dùng chư-đỏ và ngũ-vị nấu ăn.

Cau đỏ hoàn.

Trị tạng độc hạ huyết, dùng hoàng liên nghiền mịt, nhồi vào bong bóng lợn, ninh đi, thái điều viên tổng phục.

Phương trị trướng mãn,

Dụng trướng tỏ, thì dùng ô xát hồ vô nhồi vào bong bóng lợn đực, ninh đi ăn nhạt, (nghĩa là bỏ muối).

Lời bổ

Q vu muốn là đậu đen, nhưng dịch giả còn nghi, cho nên không giám nói rõ. Các [illegible] chú giám ơn.

Phụ lục. — Chu tác là nhân đè lớn.

Nữ khoa (khoa thuốc chuyên trị đàn bà) dùng cho được bà nhất chấp, thông tan sầu).

Vì răng : vô thuộc dương minh kinh mạch, mạch chuyển yếu thì sữa không thông tan, mà chân đè lợn chủ bổ dương minh cho nên ăn chân đè tai nhiều sữa.

Ngoại khoa (khoa thuốc chuyên trị sang nhọt) dùng cho tiên thăng độc.

Vì tăng : ung thư do huyết nhiệt, mà chân đè lợn kai vị hàm hàn, chủ lương huyết, cho nên luộc chân đè lấy nước rửa nhọt là đỡ đau.

Phụ lục. — Huyền-tỉ là móng đè [illegible], không sát xuống đất, khí vị hàm hàn, chủ thanh trang vị thấp nhiệt.

Huyền-đề hợp tỉ với ngưu giác tai (thịt non trong xừng bò), nên giác tỉ, vị-bì, tượng nha, kim-ngân, ngô-công, ché-irùa-tiết, minh-phàn, địa-du, thanh-ngại, tan mặt luyện sáp ong vô-ẩn đầu phục, thân tỉ bịnh trăng nang (nhọt mọc trong rốt), bịnh sẹo bịnh lậu.

(Còn nữa) — Phùng-năng-Tính

AI LÀ NGƯỜI BẮC KỲ
CÙNG CẦN PHẢI MUA

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ :

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển ... 0 $ 15
Tiền cước thường ... 0 , 05
Tiền cước Recommandé thêm ... 0 , 10
Thư và mandat gởi cho :
M. Lê-Huyến-Ôn
61-63, Rue du Coton
HANOI
1793

La Pensée de l'Occident
(BIBLIOTHÈQUE DE TRADUCTIONS)
« Âu-Tây tư-tưởng »
(Dịch-văn thư-xã)

NHỮNG TRUYỆN ĐÃ IN XONG RỒI :

1 — Ba Người Ngự Lâm Pháo Thủ
toàn bộ, 12 quyển nhỏ, mỗi quyển : 0$06
hoặc đóng làm 6 quyển lớn cả bìa, toàn bộ : 1 00

2 — Tố lê-mặc phiêu lưu ký
toàn bộ, 10 quyển nhỏ, mỗi quyển : 0 06
hoặc đóng làm 2 quyển lớn cả bìa, toàn bộ : 0 60

3 — Lịch-sử ông Paul-Bert
có ba quyển nhỏ, mỗi quyển : 0 06
hoặc đóng làm 1 quyển lớn cả bìa, toàn bộ : 0 15

3 — Qui-li-ve du-ký
có ba quyển nhỏ, mỗi quyển : 0 06
hoặc đóng làm 1 quyển lớn cả bìa, toàn bộ : 0 15

TIỀN CƯỚC GỬI RECOMMANDÉ :
1 bộ Ba Người Ngự Lâm Pháo Thủ. 0$20
1 bộ Tố-lê-mặc phiêu lưu ký. . . . 0 20
3 quyển Lịch-sử ông Paul-Bert . . . 0 15
1 bộ Qui-li-ve du ký. 0 15
Cả bốn thứ gởi làm một gói. 0 45

*Mỗi trong xuất-bản hai quyển nhỏ, mỗi quyển xét là 0$ 12 trong ấy mỗi quyển 0$05, [illegible] muốn ấy bản xã gởi đến sách, xuất bản quyển nào gởi quyển ấy, thì xin cứ gởi cho [illegible] hay là 2$ 00 trước ; khi nên tính tiền [illegible] và tiền cước gửi đi, bản xã sẽ có thư bảo [illegible] để cần ngài lại gởi thêm tiền ấy [illegible] tiếp mà xem.

ĐÃ XUẤT BẢN TOÀN BỘ 21 QUYỂN :
« NHỮNG KẺ KHỐN NẠN »
(LES MISÉRABLES)
Của ông : Victor Hugo
Nguyễn-văn-Vĩnh, dịch-thuật
VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

Phần thứ nhất : 5 quyển, giá : 2 $ 40
hai : 4 quyển, giá : 2.05
ba : 3 quyển, giá : 1.55
tư : 5 quyển, giá : 2.55
năm : 4 quyển, giá : 2.25
Cộng : 21 quyển, giá : 11.10
Giá bán toàn bộ 21 quyển : Mười đồng (10$00)
Tiền cước gửi Recommandé, mỗi quyển 0.20
cả 21 quyển làm hai gói 1.50
Bán tại Tân quán

Bách-tử kim-đan
(百子金丹)

IXV

Binh quyền phải về quan đại tướng

(Uy-liêm-tử)

Phép dùng quân, cứ năm người gọi là một hàng ngũ. Hàng ngũ chung một phù-hiệu. Cái phù-hiệu ấy phải để ở quan đại-tướng. Nếu ai đánh mất một ngũ, mà lại bắt được một ngũ của quân giặc thì được đem công chuộc tội; hễ được một ngũ của quân giặc, mà không để mất ngũ nào của mình thì có thưởng; đánh mất một ngũ của mình mà không bắt được một ngũ của quân giặc thì thân phải chết, nhà phải tan.

Ai để mất một người ngũ trưởng, mà bắt được một người ngũ-trưởng của quân giặc thì được đem công chuộc tội; bắt được một người ngũ-trưởng của quân giặc, mà không để mất người ngũ-trưởng của mình thì có thưởng; để mất một người ngũ trưởng của mình, mà không bắt được một người ngũ-trưởng của quân giặc thì thân phải chết mà phải tan. Lại ra trận đánh giặc mà lấn nữa mà bắt được một người ngũ-trưởng của quân giặc thì cũng được đem công chuộc tội.

Ai để mất một viên tiểu-tướng, mà bắt được một viên tiểu-tướng của quân giặc thì được đem công chuộc tội; bắt được một viên tiểu-tướng của quân giặc, mà không để mất một viên tiểu-tướng của mình thì có thưởng; để một viên tiểu-tướng của mình mà không bắt được một viên tiểu-tướng của quân giặc thì cũng kể như tội bỏ quân ngũ mà trốn.

Trong phép sổ-ta-tra có rằng: Người thập trưởng (mười người gọi là một thập). Trong thập có người thập trưởng; có quyền được giết mười người, người bá-trưởng có quyền được giết người thập trưởng, viên tướng coi nghĩa người có quyền giết người bá-trưởng, viên tướng coi muôn người có quyền giết viên-tướng coi ngàn người, ta hữu tướng quân lại có quyền giết viên tướng coi muôn người, tả quan đại tướng thì thống-trị tất cả, người nào cũng có quyền chém giết.

Cách dạy quân nên thế nào

(Uy-liêm-tử)

Thưởng-phạt nghiêm-minh, chính là một cách để dạy quân ấy. Các tướng mỗi người có một lá cờ riêng, còn các quân đội mỗi quân đội có một dấu hiệu riêng: tả quân thì dấu hiệu ở vai bên tả, hữu quân thì dấu hiệu ở vai bên hữu, trung quân thì dấu hiệu ở trước ngực. Trong cái dấu hiệu ấy có đề chữ rõ ràng « mỗ giáp mỗ ất », nên dấu hiệu ở trước sau thì theo với ngũ-hành. Dấu hiệu cao thì để ở trên đầu, còn dưới thì xếp thấp theo thứ tự. Người ngũ-trưởng thì dạy năm người, lấy mảnh vải làm trống, lấy miếng ngói làm chiêng lấy cái cần làm cờ. Đánh trống thì tiến lên, ngả cờ thì bước dào, đánh chiêng thì lui xuống, vẫy cờ sang bên tả thì đi sang tả, vẫy cờ sang bên hữu thì đi sang bên hữu, khi nào chiêng trống cùng đánh thì nghỉ. Đó là cái phép của người ngũ-trưởng dạy trong hàng ngũ vậy.

Người ngũ trưởng dạy xong, đem họp với người thập-trưởng, người thập trưởng dạy xong, đem họp với người tốt-trưởng, người tốt-trưởng dạy xong, đem họp với người bá-trưởng, người bá-trưởng dạy xong đem họp với người binh-ấy, người binh-ấy dạy xong, đem họp với viên tỷ-tướng, viên tỷ-tướng dạy xong, đem họp với viên đại-tướng.

Viên đại-tướng đem ra tập trận ở giữa cánh đồng, dựng ba cái trụ mỗi cái trụ cách nhau một trăm bước. Khi dựng trụ xong thì bỏ cái trụ đi, rồi cứ liệu trong trăm bước mà chạy tới-lui, lại trong trăm bước mà chạy hoi dấu, lại trong trăm bước mà chạy thật nhanh. Theo cách luyện tập mà đã lộ thường phạt.

Từ chức binh-ấy trở xuống, đều có là cờ riêng. Hễ lotin nào chiến thắng lấy được là có thưởng, để được thưởng. Chiến-thắng cốt-ở lập mưu, lập mưu cốt ở cố sức, cố sức cốt ở nghiêm phạt, nghiêm phạt tức là để minh thưởng vậy.

Vì thế mà dân đều sẵn lòng quyết-tử. Dạy dân quyết-tử mà không nghiêm minh thì nhờ vào đâu mà được minh đó. Khi giữ thế tuy thì tất được kiên-cố, khi lấy thế xông thì tất phá phấn-tấu. Không ai dám bỏ mưu gian, không ai dám phạm lời nói gian. Phép lệnh không hiển đề, quân-lương không ngại-ngờ lẫn nhau. Quân kỉnh-binh (người ở và ngựa đều không mặc giáp tuy gọi là kỉnh-binh) thì nhanh như sao sa. Xét kỉ có công, như kẻ có đức, rõ ràng như trăng với đêm. Cách thưởng phạt nghiêm-minh như thế, khiến dân theo lịnh người trên, khác nào như tay chân đối với bụng nghĩ của người ta vậy. Vì thế mà phá hàng trận của quân giặc, khác nào như dòng nước chảy xiết mà chẳng ai có thể ngăn-cản được.

Xem tạc thì biết cách dạy quân là cốt để mà mang bộ giáp, giữ gìn xã-tắc, trừ sạch loạn-ngũ và sửa được vũ đức, há chẳng nên cẩn thận lắm ru!

Phép binh có mười hai cách thủy thẳng

(Ủy-liêm-tử)

Ông vua có cái đạo tất-thắng. Trước hết phải kiêm-tinh quảng-ngũ, ta gia-gia [illegible] olm-phụ được thiên-hạ, cả thảy có mười hai cách thắng. Một là « liên-binh », trong hàng ngũ phải bảo-nhận cho nhau, một người có tội thì cả ngũ đều phải phạt; hai là « tịa-ấm », cấm cái những người đi đường để tìm bắt đứa ngoại-gian; ba là « oán-xa », dùng phép bảo-toàn xe trận, các giáp-binh cùng thảo-phụ nhau; bốn là « khai-lão », chia cho khu-vực để cùng bảo thủ; năm là « phân-hạn », tả hữu trước sau đều có binh-ấn để làm giới-hạn; sáu là « hiệu biệt », toán trước tiên lấy, mới đến toán sau, không được tranh nhau lỗn-độn; bảy là « ngũ chương » khiến cho hàng liệt rõ-ràng, trước sau không loạn; tám là « kim-khắc », bộ binh theo nhau, đều có thứ-tự; chín là « kim-cổ », dùng chiêng trống để làm cho người có công-tác phải hưng-khởi; mười là « trấn xa », xe đi liên tiếp, ngựa kéo xe thì phải cho mãi; mười một là « tế-nhi », những người thì trí cho người chiến-xa ra trận, để bày mưu phá giặc; mười hai là « lực tất », toàn-bộ trong ba quân, viên đại-tướng chưa chỉ huy thì không dám tự-tiện mà cử-động.

Đem mười hai cách ấy ra để luyện tập quân-sĩ. Khi luyện-tập đã thành rồi, mà có kẻ nào trái phép thì tất không khoan-tha. Vì thế mà quân yếu có thể khiến cho mạnh được, quân kém có thể khiến cho tốt được, người nhiều có thể trị được, đất rộng có thể giữ được. Bấy giờ thì giáp xếp bỏ kho, ngựa ra vào tốt, mà uy-đức có thể cảm-phục được thiên-hạ vậy.

(*Còn nữa*) Nguyễn-đỗ Mục

Đoản-thiên tiểu-thuyết

Năm tuổi chầu vua

(*Tiếp theo*)

Ngày hôm ấy một bọn giặc đương nằng-rượu ở trong nhà hàng, bên vườn Ngọc-tản, thình-lình có kẻ công-sai tên là Lý-Vân đi bắt quả ở người. Nguyễn Lý-Vân đang đi nghe thấy tin nhà vườn đương sai một-chú đi bắt giặc, nhân thấy bọn này đi trong, bèn vào nhà đón trước, giả cách gọi mua rượu nống.

Điểm tiểu-nhị (tức là bồi bàn) mới mang cái-ấm với đồ lên.

Lý Vân đương dạy khoanh tay ra đăng sau đi đi lại lại, đã đó xét xem bọn đó đương. Quả nhiên thấy một tốp trong bọn ấy trên cổ ác có mấy kim khâu chỉ ngũ sắc. Hiểu ngay rằng tên giặc ấy đêm trước vất Nam-Cai đem đi, Bèn bảo điểm-tiểu-nhị rằng: Tương thả bấy lâm rượu, để ta ra ngoài nay mời khách đã. Nói xong liền đi ra gọi bọn bộ-đội ngoài kia mười người cầm khí giới vào. Lý-Vân đưa mắt, chúng chàng tìm lại bắt trói bọn giặc, Khám trong mình những tên giặc, đều có tiền bạc là của điền cướp được. Liền áp điu đến phủ Khai-phong. Quan đại-đoàn khám nghiệm thấy một tên giặc trên cổ áo có mấi kim khâu-cái ngũ sắc, biết rằng đích tên tuổi phạm, liệu dụng hình tra khảo.

Tên phạm nhất định không chịu chiêu xưng.

Đại-đoàn cười nhạt nói rằng:

— Mày to nhỉ đem Nguyễn-Nam mới rồi, có đứa hài đồng kêu nhau năm mươi hai cách thắng. Mỗi là « liên-binh », trong hàng ngũ phải bảo-nhận cho nhau, một người có tội thì cả ngũ đều phải phạt; hai là « tịa-ấm », cấm cái những người đi đường để tìm bắt đứa ngoại-gian; ba là « oán-xa », dùng phép bảo-toàn xe trận, các giáp-binh cùng thảo-phụ nhau; bốn là « khai-lão », chia cho khu-vực để cùng bảo thủ; năm là « phân-hạn », tả hữu trước sau đều có binh-ấn để làm giới-hạn; sáu là « hiệu biệt », toán trước tiên lấy, mới đến toán sau, không được tranh nhau lỗn-độn; bảy là « ngũ chương » khiến cho hàng liệt rõ-ràng, trước sau không loạn; tám là « kim-khắc », bộ binh theo nhau, đều có thứ-tự; chín là « kim-cổ », dùng chiêng trống để làm cho người có công-tác phải hưng-khởi; mười là « trấn xa », xe đi liên tiếp, ngựa kéo xe thì phải cho mãi; mười một là « tế-nhi », những người thì trí cho người chiến-xa ra trận, để bày mưu phá giặc; mười hai là « lực tất », toàn-bộ trong ba quân, viên đại-tướng chưa chỉ huy thì không dám tự-tiện mà cử-động.

Đem mười hai cách ấy ra để luyện tập quân-sĩ. Khi luyện-tập đã thành rồi, mà có kẻ nào trái phép thì tất không khoan-tha. Vì thế mà quân yếu có thể khiến cho mạnh được, quân kém có thể khiến cho tốt được, người nhiều có thể trị được, đất rộng có thể giữ được. Bấy giờ thì giáp xếp bỏ kho, ngựa ra vào tốt, mà uy-đức có thể cảm-phục được thiên-hạ vậy.

(*Còn nữa*) Nguyễn-đỗ Mục

Kẻ-bắt-giặc phủ Khai-phong khám-tuân thành chỉ, bắt đem bọn ấy tới ta ra xét.

Lại nói Đến K ở thành hoàng hậu phụng chỉ lính Nam-Cai vào cung, hỏi ban lại lịch lý cùng, Nam-Cai đáng đối lưu loát. Hoàng-hậu mừng rỡ, bèn lên đặt trên đầu gối, sai cho cung nga lấy hàm lượng ra trái tóc cho Nam-Cai. Bết thấy các phi-tần trong cung nghe thấy sự lạ đều đến, một là mừng hoàng-hậu, hai là xem đứa tiểu nhi. Tranh nhau mang tay đã chỉ bảo vàng ngọc đến cho cậu bé. Hai tay áo cậu Nam-Cai đựng đầy các đồ kim chu bảo ngọc. Hoàng-hậu sai một viên thái giám tìm xếp các đồ kim ngọc của các cung tần cho xếp vào một nơi, rồi dẫn Nam-Cai đi chơi các cung ở trong thành, các bà trong cung đều lấy làm lạ lắm, tới cung nào cũng có thưởng tứ.

Nam Cai ở trong cung vài ngày; một hôm thành giả tới cung Khâm-thành, truyền chiếu đưa hài đồng ra hỏi.

Hoàng-hậu lĩnh Nam-Cai ra triều hiến đã xong.

Vua Thần-tôn hỏi Khâm-thành hoàng hậu rằng:

— Đứa hài đồng ở trong cung có sự hãi không?

Khâm-thành hoàng hậu nói:

— Đứa trẻ ấy thông tuệ dị thường, đều ở nơi cấm địa mà bọn đạo tặc có lẽ phép, thật là đồng phúc của bệ-hạ lấy giới, cho nên quốc gia có thân đồng xuất thế.

Vua Thần-tôn nói:

— Chỉ vì đứa trẻ này lấy kim chỉ đánh dấu vào cổ áo tên giặc, nên đã bắt được bọn giặc lấy đem chém ngay hôm qua. Đứa trẻ này thật là có trí khôn rất lạ. Ngày nay cho về với thân phụ và Vương-mẫu-Mẫu.

Nam-Cai khấu đầu lễ tạ ân.

Hoàng-đế truyền chỉ sắc lệnh Trung-đại-phu khi trước đưa Nam-Cai vào cung, nay lại cho đưa về phủ để thưởng-tứng.

Trung-đại-phu phụng chỉ đưa Nam Cai về. Các đồ kim ngọc ngọn khí của các cung phi cho. Khâm-thành hoàng hậu bắt xếp vào một chấp, giao cho nội-thị đưa về tận nhà cho Nam-Cai.

Tôn gia nhà Tương Mẫu-công đương lo sự không biết cậu Nam-Cai lạc đi đâu mất. Chợt thấy quan Trung-đại-phu phụng thánh chỉ đưa Nam Cai về tận phủ đệ.

Tương Mẫu-công sai bày hương án ở dưới sân đường, mặt mũ áo triều phục nghênh tiếp, quỳ nghe thánh chỉ Trung-đại-phu tuyên thánh chỉ đọc to lên rằng:

— Đêm tiết Nguyên-tiêu khanh lạc mất đứa con, do tự trẫm bắt được. Nay Trung-đại-phu đưa nó về tận phủ đệ giả khanh, giao cho một chấp kim ngọc để thưởng chỉ khôn đứa hài đồng.

Trung-đại-phu tuyên chỉ xong, Tương Mẫu-công khấu đầu lễ tạ. Bết thấy người nhà trông thấy Nam-Cai về, lại được mặt hôm kim ngọc của nhà vua ban, mừng không xiết kể.

Vợ con Nam-Cai đều tên là Vương-Tuấi, năm mươi sáu tuổi thì đã Thâm hoa, làm quan đến nhất phẩm.

Thạch-Bằng dịch thuật

NHỮNG LỜI RAO VẶT

(Les Petites Annonces classées du T. B. T. V.)

MỖI DÒNG CHỈ 0 $ 10 MỘT LẦN

Bản-quán mở ra mục này, cốt để giúp các bạn đọc báo, cần mua-bán đổi-chác thứ gì, thật rất dễ tìm mà giá đáng cho mục này lại rẻ tiền.

Giá tính cứ 0 p. 10 một dòng, các ngài chỉ mất độ 2, 3 hào cũng có thể đăng báo được. Không những thế lại còn tiện cho ngài nào cần mua-bán thứ gì, cứ xem lời rao vội, đã chỉ ra từng mục, thật tiện mọi đường.

Giá 0 p. 10 một dòng, là tính cho các ngài không mua báo đồng-niên, còn ngài nào mua báo đồng-niên, khi nào muốn đăng vào mục rao hàng nay, thì xin gửi cho bản-quán cứ giấy cuốn-báo, bản-quán xin tính rất xuống 0 p. 08 một dòng.

B. Q.

Đất đem bán

(Immeubles à vendre)

Muốn bán một khu đất 200 thước vuông tây ở phố Bạch-mai giá rất rẻ.

Hỏi M. Nguyễn-văn-To[illegible] 58 phố hàng Trống, Hanoi, sáng từ 7 giờ đến 11 giờ, chiều từ 2 giờ đến 6 giờ. 6.742

Xe ô-tô

(Automobiles)

Bán giá vốn đi 1000 $ xe ô-tô hảo hạng « de Dion Bouton » 8 mã-lực, kiểu mới, chạy nhanh 80 km, một giờ, 7 lít xăng, 100 km, 4 chỗ ngồi, sơn mới, điện mới, rất nhiều đồ phụ. Hỏi tại: M. Francony, 45, đường Gia-long, Hanoi, về buổi trưa. 7.568

BÁN: Xe ô-tô hôm 4 chỗ ngồi, « Peugeot » 11 mã lực giá 20 000f.

Xe kiểu du lịch « Chenard Walker » 4 chỗ ngồi giá 10 000f.

Hỏi tại 130, đường Quan-thánh, Hanoi. 75 91

Muốn bán xe ô-tô du-lịch « Renault » 10 mã lực kiểu năm 1925, số T. 4649 mới sửa sang lại. Hòm điện mới. Còn sáu tháng bảo hiểu nữa. Giá 1.250 $.

Hỏi tại: 39, đường Quan-thánh 7597

Một dịp hiếm có: muốn bán xe Fiat, 7 mã-lực, 4 chỗ-ngồi, còn mới nguyên, chạy rất êm, nhiều đồ phụ -- hỏi số 10, Rue Coliomb, từ 11 giờ đến 1 giờ rưỡi. 7612

Xe-đạp, xe mô-tô

(Vélos, motos)

Muốn bán xe mô-tô « Terrot » thượng hảo-hạng, kiểu xe 1925, mới dùng có 8.000 km.

Hỏi tại bản-quán. 7609

Lạc con

(Objets trouvés)

AI BIẾT BẢO DÙM

Tôi có một người chồng tên là Vũ-văn-Chúc nguyên quán ở Phú-lộc, tổng Văn-thái, huyện Cẩm-giàng, tỉnh Hải-dương năm nay 46 tuổi, người đen, sói trắng, trên đỉnh đầu không có tóc, mới trên có sẹo, có tính điên, ngày hôm mồng hai tháng tám ta đi ra Hanoi, rồi không thấy về, tôi đã đi tìm mọi nơi không thấy. Vậy ông bà nào thấy hình giạng người như thế ở đâu, xin làm ơn giữ lại cho, hoặc giao đưa đến tận nhà tôi ở làng Hòn-mạc, tổng Trắc-lũt, huyện Duy-tiên, tỉnh Hà-nam, sẽ xin chịu tiền lộ phí và hậu tạ.

Hoặc ông bà nào ở xa thấy người như thế cũng xin làm ơn gửi thư cho biết để tôi đến đón về xin cảm ơn vạn bội. Phạm-thị-Ninh

Ở làng Hòn-mạc, tổng Trắc-lũt, huyện Duy-tiên, (Hanam) 7.574

Thất vật

(Divers)

CÁO-BẠCH

Hà-đông, ngày 8-11-19[illegible]8

Thưa cùng các ông, các bà thập phương. Bản tự Ngu-lên tự-Khải và làng chúng tôi, có nhiều ngôi mồ lâu năm ở ruộng cạnh chùa Mỹ quang, xã Mỹ đức, tổng Vĩnh an, huyện Hoàn long, mà không thấy ai thăm viếng gì đến, nên bản-tự và dân chúng tôi đã xin phép quan bổn tỉnh cho cất nhà nội-địa. Nay chúng tôi xin đăng báo trong ba tháng, nếu ông bà nào có mồ mả ở chỗ ấy, xin đến tại chùa Mỹ-quang lấy thế mà cẩm nhận; không có hết hạn là ba tháng bản-tự xin cất làm phác nhà nội-địa.

7.585 *Bản-tự: Ng-thị-Khải*

KỲ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin các ngài mua báo khi có việc gì viết thư đòi hỏi bản-quán, thì cho biết cả số tờ ở tờ giấy gói báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quán ấy, để cho người tìm đỡ tìm kiếm. Bao nhiêu ngài thường hay bỏ tên vẩn tắt, hoặc thấy quá, không sao đọc được, thành ra nhiều khi bản-quán không biết ai mà trả lời.

So 140

Nhi-nữ anh-hùng

Đoàn-đỗ-Mục dịch thuật

Công tử cái đầu lui ra, lại đi lạy chào các tân khách. Từ đó cái tiếng quan thánh hoa trẻ tuổi, đến đi kíp nơi, ai nấy đều mừng chú nhà họ Ân ta vô lâu có phúc to vậy.

HỒI THỨ BA MƯƠI SÁU

Họp mặt một nhà, vui mừng phúc mới
Tạ lòng ba chén, mặn mà duyên xưa

Lại nói chu-ông Ân Ho gia tức lý thấy con gái đã thi đỗ thành danh, hai con đều lại khéo tương nom việc nhà, người ra lại được ông bà đều gả họ *Trương*, đứng ra giúp đỡ cho vậy nông tang, gia đình thực đã có phần hưng thịnh lắm, liền sai bày một tiệc yến, họp mặt đông đủ cả mọi người trong nhà, lão gia cho phép ai nấy đều được nống rượu say, mọi người đều theo như lời, chẳng nhau cả, ta tạo chỉ thấy rất là vui vẻ, chỉ có công tử, cứ cầm chén ngồi lặng đặt xuống, không nống một hớp nào, lão gia có ý nhìn, liền hỏi:

Tạ gia yến nay là cả nhà đều ra đã mừng con; vậy con không cần phải lễ, cứ nống cho vui.

Công tử vâng lời, cầm chén lên, nhưng chỉ nhấp nhấp chứ không nống?

Lão gia hỏi:

Nếu chén rượu ấy lạnh, thì con bảo nó rót chén khác.

Công tử nói:

Rượu vẫn làm cứ không lạnh, đã lâu nay con chưa không nống, nên bây giờ nống vào sợ say.

Lão gia lấy làm lạ hỏi:

Ồ nay, ai cấm con mà con chưa, bấy lâu chẳng vẫn cho phép con được nống mà.

Công-tử nói:

Thưa cha, bấy lâu con ở trong thư phòng đọc sách, sợ nống rượu say lỡ mất thì giờ, nên tự quyết chí chưa không nống nữa, trừ khi được mừng cha vui lên đến vậy là cố nống nữa, trừ khi được mừng cha vui lên đến vậy là cố nống nữa, trừ khi được mừng cha vui lên đến vậy là cố

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

ĐỒNG-HỒ
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo, 15 chân-kính
Mặt pề kim có chữ dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá: 11$50
BÁN ĐẠI HIỆU:
A. PERROUD (Nhà xanh)
Số 88, Phố Paul Bert, — HANOI

TRẦN-QUANG-MINH

Chuyên môn — Giống răng
199, Hàng Bông-lờ, Hanoi
MÁY NHỜI RINH-CÁO

Thưa các quý-khách,
Bản-hiệu mới nay chế chuyên về một nghề giống răng. Giống đủ các thứ răng. TRẮNG, ĐEN, VÀNG, ĐỎ, nhổ răng, chữa sâu răng, vá răng, răng đen đánh trắng, răng vẩu, răng khểnh, răng lệch lạc chữa lại cho đều, nhất là các cụ già gẫy hết cả hàm, làm hàm hai hàm răng khác, đẹp sinh đẹp hơn răng cũ, mà ăn nống nhai nói cũng như răng thật không bẩn-bịn gì cả.
Vậy xin mời các qui-khách quá bộ lại bản-hiệu, hoặc làm, hoặc hỏi-han điều gì, bản-hiệu xin hoan-nghênh trân-trọng, cất nghĩa minh-bạch, cam-đoan làm hầu được như ý, và giá tính lại rẻ hơn tất cả các nơi khác.
Các quý-khách ở tỉnh khác cần mời đến quý tỉnh làm, hoặc hỏi điều gì, xin viết thư về. Bản-hiệu sẽ cử người đến tận nơi làm, giá giới nhẹ ngay.
Kính cáo
Trần-Quang-Minh
DENTISTE-DENTAIRE
199, Rue du Coton, Hanoi

Xin chú-ý đến hiệu chè Chi h Thái, Song-Hỉ chính hiệu

CÁC NƠI PHÁ HÀNH
(HIỆU CHÈ VINH MẬU)
Số nhà 144, phố Khách, Nam-định.
Số nhà 25, phố Hàng Ngang, Hanoi.
Số nhà 21, phố Bông-kiều, Hải-dương.
Ở các tỉnh Nam-kỳ và Bắc-kỳ đều có nơi phát-hành.

Năm 1926, Chính Thương-bộ nước Pháp vào sổ, và dùng kim-bài thưởng tiến làm đầu hiệu, người khác không được giả mạo. Nhưng đây cũng có nhiều quán vô-sỉ, cố ý ra sức chế giả, mạo dùng danh-hiệu của bản-hiệu để lừa dối và mưu lợi. Vì thế bản-hiệu mới đổi dùng cái giấy hiệu dán ở miệng hộp chè, cách thức rất là tinh-tế, để phân biệt với hạng chè giả mạo, xin các quý-khách để ý đến cho.

汪意正號正泰雙喜名茶
處行發總
號茶茂榮
街人聚定南
號四十四百一
街馬行內兩
號五十二
街橋東關海
號一十二
省各折北南匯總
售代有均
年六十二百九千一壓西
金用冊註都商法大準專
圖得不人別記爲標商牌
希泰僞造製徒奸有近效
精用改特號本益射影圖
昌價社以紙口封式新細
意留祈幸君諸順愛

XE ĐẠP CHỈ BÁN CÓ
28$00 một

Cycle: HỒNG BÀNG và LẠC-LONG 30$00
Bảo-hành 2 năm.
Gửi ngay 5 tư timbre về lấy mẫu xe.
Maison TRÚC-THÀNH
59 bis, Place Negrel, Hanoi
Cần dùng đại-lý các tỉnh

NÊN XEM !!! NÊN XEM !!!!!
Thưa bà nhân qui-khách bàn hàng bán, tôi có mở thêm một chi-điểm chuyên trách việc mua bán thay các ngài ở xa.
Bất cứ qui-khách cần mua, hoặc cần bán hàng gì, cứ viết thư về tôi sẽ mua tận gốc bán tận ngọn như ý ước nguyện.
Ngài nào có hàng về chưa bán được mà cần tiền gấp, tôi có thể nhận trước tiền giá hàng cho vay trước được hai phần ba mà lấy lãi rất nhẹ.
Qui khách cần hỏi tin-tức, hoặc giá hàng gì, bất cứ quan lại, xin cứ viết thư về hỏi tôi sẽ xin tìm điều rất minh bạch mà báo để ngài biết ngay.
Nay kính cáo
BÙI-LÔNG HIỆU
90, Phố Mã Mây, Hanoi

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền: 1$30
Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền: 0$90
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
81, phố Paul-Bert, Hanoi

Đồng hồ báo thức lối mới, máy chạy đúng giờ bảo hành 2 năm, tiếng kêu thanh giòn, bấy có lịch sử, thực là mới giá định nên dùng một cái giá 5$00.
Đồng hồ này chẳng những là báo thức cho có thể hàng ngày lúc nào có việc chi cần hệ đến dùng bấy giờ nó báo.
Vậy thời quanh năm nó giúp được Ngài đỡ tốn tính thân cùng là nào lực và chẳng bản hiệu đã thí nghiệm có đúng máy giảm bớt hầu Quý khách.
Xin các Quý khách chiếu cố cho Vạn tỷ.
Phúc Vinh
17 R. Sâm Công Hanoi
ngay rạp Quang-Lạc

THUỐC PEPTO KOLA ROBIN
(Peptone, Glycérophosphate et Kola)
Là một thứ rượu thuốc rất ngon để giúp thêm sức mạnh cho hàng phụ-nữ vì yếu sức mà không có thai nghén đặng.
Nó cũng giúp sức dạng cho những người bị mệt nhọc vì làm công việc nhiều phải lao-tâm mệt trí, trị được bệnh yếu nhược và lại rất cần cho những người đau yếu mới mạnh.
Thuốc này lại còn phục-sức được cho những người bị tốt rét nữa.
Mỗi khi ăn cơm xong uống một cốc nhỏ rượu này thì chóng lại sức.
Có gửi bán tại các hàng thuốc
XIN NHẬN KỸ TÊN HIỆU:
LABORATOIRES MAURICE ROBIN
13, Rue de Poissy, Paris
VÀ ĐỪNG MUA ĐỒNG GIÁ MIỄN.

THUỐC SIROP NOFAL
Thuốc SIROP NOFAL làm toàn bằng chất thuốc rất tốt, lựa chọn rất kỹ-càng, nên có đã các tính chữa bệnh rất thần-hiệu mà dùng vào hạng thuốc tốt thứ nhất để trị các bệnh như là:
HO
HO GÀ
GHÍP (Cảm thiên-thời)
HEN
và tóm lại là hết thảy các chứng-bệnh về khí-quản.
Điều-độ uống: Cứ trong hai mươi bốn giờ, dùng từ năm đến sáu thìa xúp, ngoài những bữa ăn.
Thuốc SIROP NOFAL để cho những người đã quá mười lăm tuổi dùng.
Bán tại hiệu Bào-chế:
CHASSAGNE
Ông LAFON và LACAZE
Bào-chế đệ nhất hạng, kế nghiệp
59, phố Paul Bert, Hanoi
GIÂY MỜI SỐ 96

TRINH-XUÂN-NGHĨA
7, Rue du Chanvre, Hanoi

Lit en fer et en cuivre dit de Hanoi
ACCESSOIRES POUR LITERIE
Sommiers métalliques (toutes dimensions)
Glace de Saint Gobain de toutes dimensions à formes pour ameublement
Grand choix de bagueries pour ameublement et lanterie.
MARQUE DE LA THONET
Lampe à acétylène « Titus »

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Nếu tiện việc thì quan Toàn-quyền cũng phải một ông quan đến dự hội.
Quan Khâm-sứ cũng có thể phái một ông quan Nam đến dự hội để thay mặt Nam-triều.
Trừ các ông Nghị-viên và các quan đại diện, thì không ai được vào trong Nghị-trường.
Lễ khai mạc và bế mạc thì cho báo giới và những người có giấy mời của nghị-viên. Giấy mời phải có quan Khâm-sứ chuẩn y.
Mỗi ông nghị-viên phải chịu trách nhiệm về tài đó của người mình mời đến dự lễ. Mỗi ông nghị-viên chỉ được 2 người mà thôi.
Mỗi lần bội-nghị, ông Nghị-trưởng phải điểm danh các ông nghị-viên, có ông nào vắng mặt luôn 3 lần mà không có giấy cáo thì ông Nghị-trưởng phải trình quan Khâm sứ biết.
Chiếu theo tờ hiệp-ước ngày 6 Novembre 1925, thì ngoài kỳ hội-nghị quan Khâm-sứ xét có việc gì nên cải cách thì cũng giao cho viện xét, sẽ làm như thế này:
Quan Khâm-sứ giao bản dự-án cho ông Nghị-trưởng, ông Nghị-trưởng chuyển đạt cho các ông nghị-viên. Ông Nghị-trưởng góp ý kiến của nghị viên lại, rồi làm một bản trả lời chung của viện, bài ấy phải có ông Nghị-trưởng và ông Thư-ký của ban Trị-sự ký tên.
Ngoài kỳ hội-đồng, nếu viện xét có điều gì nên cải-cách thì có thể trình quan Khâm-sứ xét. Ông Nghị-trưởng sẽ giao cho một ủy viên hội xét những việc ấy.
Ủy viên hội nầy do ông Nghị-trưởng chỉ định và quan Khâm-sứ chuẩn y.
Ủy viên hội ấy xét xong rồi, thì mười lăm ngày trước kỳ hội nghị thường niên phải nộp một tờ trình. Tờ trình ấy phải có ông Nghị-trưởng đồng ý mới được. Quan Khâm-sứ và viện Cơ-mật duyệt lại xem có nên đem thảo-luận ở nghị-trường không.
Nếu chính-phủ không chuẩn y những lời yêu-cầu thì sẽ trả lời cho ông Nghị-trưởng, ông nghị-trưởng sẽ báo lại cho nghị-viên biết.
Trong kỳ hội-nghị hay ngoài kỳ hội nghị viện có thể yêu-cầu quan Khâm-sứ, giải thích các thể lệ hiện hành trong xứ, dẫu những thể lệ ấy đã được viện Dân-biểu hay là Nam-triều phê-chuẩn cũng vậy.
Nếu viện Dân-biểu yêu-cầu và quan Khâm-sứ hỏi ý kiến viện Cơ-mật cũng chuẩn y, thì bản thể lệ trong viện Dân-biểu này, có thể đem ra sửa đổi lại được.
Nếu quan Khâm-sứ muốn sửa đổi bản thể lệ ấy, thì sẽ khi hỏi ý kiến viện Dân-biểu và ý kiến viện Cơ-mật rồi, cũng có thể đem ra sửa đổi lại.

BẠN RẺ:
Một cái quạt điện:
Một cái máy điện dynamo 12 volts 10 ampères:
Mỗi cái máy điện cho ăn hơi chạy (démarreur) ô tô.
Mua tại nhà in Trung Bắc
84, phố Hàng Bông

Tranh Quốc-sử
Dạy con trẻ học Annam sử-lược, muốn cho chúng hiểu ngay và nhớ lâu, thì nên mua tranh quốc-sử của M. Ta-đình-Ninh vẽ đã xong được đời Hùng, có 50 hồi trên vẽ tranh dưới chú sự tích, thật là rõ ràng nay đã đóng nên một tập tranh quốc-sử đời Hùng bán 1$20 một tập, và có bán lẻ 2 xu một hồi, tranh đời Hùng có 50 hồi là hết. Bây giờ bán hiện đã gần xuất-bản tranh đời Thục đời Triệu v. v. giá bán thiệt rẻ, đi rẻ lại hay, xin quý-khách vui lòng chiếu-cố.
Bán buôn và bán lẻ tại hiệu HOÀN-VĂN, số 73, phố hàng Bông, Hanoi và hiệu QUẢNG-VẠN-THÀNH, 120, Bonnal, Haiphong.
Ai mua buôn từ 500 trở lên, xin trừ 20 %.
7.450

"Cac quan công nhận là tốt nhất"

Có nhiều thứ rượu bắt trước rượu Tonique Tonkinois, nhưng rượu Tonique Tonkinois vẫn tốt hơn cả.
Bán tại nhà thuốc Montès nhà ba chuông, 54, Phố Paul-Bert, Hanoi.

HỘI-CHỢ HANOI
Các Ngài đến xem Hội-Chợ,
Xin quá bộ đến gian số 19 của Hãng L'U.C.I.A. (Bô-Đa).
Có bày đủ các thứ hàng hóa có tiếng,
Đại-lý độc-quyền của L'U.C.I A.
Bản Hãng sẽ mời các ngài nếm các thứ, cho biết hàng hóa L'U.C.I.A. không đâu tốt bằng:
Rượu Anis Pernod Père et fils (thực hiệu),
Rượu Sâm Gentiane Suze,
Rượu Goudron Difran và rượu bổ Quinquina « Fon vol »,
Rượu Champagne Pommery et Greno,
Rượu Cognac « Otard Dupuis » và Cusenier,
Dầu sá-lách hiệu Duret thực tốt,
Beurre hộp rất ngon hiệu Maselet,
Bột Phoscao, là sữa bột bổ dưỡng cho người nhón, trẻ con,
Nước suối Eau D'encausse (chữa sốt rét và ngã nước).
Nước hoa Giraud và Pétrole Hahn là gầu-hỏa hóa-học để khỏi rụng tóc và sạch gầu.
Các thứ thuốc lá Lang sa và thuốc điếu « Mélia ».
Vân vân, vân vân. . . .

Nhà nào cũng nên có thứ rượu DUBONNET
Agents généraux en Indochine: CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
3027

Làm thế nào mà chữa được
Một người ở chốn thôn quê ngỡ khi gặp có lật bệnh gì, thì chẳng ai là chẳng [illegible] tự tiện nống [illegible] Làm thế nào mà chữa được lật bệnh nầy? Vì chưng xa nơi đô thành, [illegible] thuốc tốt không thành thử người ốm chẳng có phương pháp thuốc thang gì mà chữa thay cả. Bởi vậy phần các người ở chốn thôn quê, ai nấy đều cần phải tìm tòi có một quyển sách nói đã các thứ thuốc cần dùng ở chốn thôn-quê và mọi điều chỉ bảo cho biết nên thứ dùng các thứ thuốc ấy. Những ngày hiện báo chế Champagne ở Hanoi vẫn tiếp được nhiều thư từ ở các nơi gửi về hỏi về việc ấy, nên lâu nay hiện báo-chế ấy vẫn có sáo-kiến cách làm cho ai nấy được như ý. Những ngài có thư gửi về hỏi chúng ngày càng nhiều không thể phác đáp riêng từng người được, bởi vậy hiện báo-chế ấy có soạn riêng ra một quển sách dầy 100 trang, nói bằng chữ Pháp, sửa bằng chữ Quốc ngữ, nói bị công đã cả mọi điều thiết yếu rất thường dùng.
Đại khái có những chương sau nầy:
1. NHỮNG LỐC TRẦN CẤP, nghĩa là những bệnh cần phải chữa chạy ngay lập tức nếu không thì thành ra nguy hiểm to; đại để như: Ngạt, chảy máu, bỏng, gẫy xương, say nắng, thất cổ, phải gió, ngất đi vân vân.....
2. LỜI KHUYÊN CÁC BÀ MẸ. Nói về cách tuyệt hảo nuôi con trẻ, mọi sự đề phòng để tránh các lật bệnh cho con trẻ và các cách chữa trị các lật bệnh ấy.
3. MỌI ĐIỀU KHUYÊN BẢO VỀ VIỆC HỮU Y. Sản nghiệp người nhà quê là chỉ trông vào đồng ruộng, ao đầm, đồi gò, bởi vậy trong quển sách ấy chúng tôi đành để một chương dài nói về sự sinh sản và giống vật mà trong nhà, cách giữ gìn cho các giống vật ấy khỏe mạnh luôn và cách chữa hay lành vật trong nhà khi có lật bệnh.
4. CÁCH GIỮ NƯỚC UỐNG CHO RONG-BẠCH. Biết bao lật bệnh sinh ra là chỉ tại nước uống đục bẩn, chúng chưa những vi-trùng ở vậy cần phải làm thế nào cho nước được trong sạch mới được; trong chương nầy hãy bảo mọi cách làm hành và không tốn tiền để giữ cho nước uống được trong sạch.
5. PHƯƠNG BỆNH XOÀNG KHÔNG NÊN KIÊNG HƯỚNG [illegible] bệnh thấp, bệnh [illegible] lượng, đau đầu đắp, đau gân, bệnh ran. Mỗi bệnh ấy lại phân có mấy [illegible] một cách giản gị mà [illegible] nay theo hành đã công hiệu lắm.
6. BỆNH BẠC DA ĐẦY. Nhân người Nam mắc phải cái chứng đau dạ dầy, [illegible] trong chương nầy thì sẽ thấy cách chữa thấy công hiệu.
7. CÁC BỆNH TẬT CỦA ĐÀN BÀ. Bàn bà thường có lật bệnh buồn, rầu đau đớn; nếu [illegible] những chứng cho hợp các thì đó ngay.
8. CÁC BỆNH PHONG TÌNH. Kẻ nhiễm phải rất nguy hiểm cho người bệnh và cho cả con cháu nữa.
9. CÁC CHẤT ĐỘC. Mỗi chương dài nói về cách chữa các chứng nọc độc và làm giải độc cần vân..... Lại có nói đã các phương thuốc tây cùng các lời chỉ bảo rất kỹ càng về những vấn đề rất có ích cho các người ở xa nơi thành thị nữa. Quển sách nầy, ai biết xin cũng tặng không, không lấy tiền. Vậy ai muốn xin quển sách ấy thì nên viết thư về cho
HIỆU BÀO CHẾ CHASSAGNE 59, Phố Paul Bert Hanoi
Trong thư phải đính mấy cái tem 6 xu cước đi gửi. Mà nên viết thư chuyên ngay là [illegible]

Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh hảo mà không có chất rát da như xà-phòng Cadum rất cần để giữ vệ-sinh cho ngoài da.

Dùng nó lại còn lợi nửa, vì rằng nó không thấm nước, nó khô mãi cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào.

Thưa quí-khách,

Trong những ngày Hội-chợ bản-hiệu bán đại giảm-giá đĩa hát « Victor » tiếng Annam.

Chỉ có một giá 0$50

Lại có bán chiếu hàng các thứ đĩa hát.

Chỉ có một giá 0$20

Eau "PRIOR"

Nước suối để uống với rượu mạnh, như Cognac, hoặc uống không để giải khát và tiêu-thực.

Bán tại L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saïgon, Pnom-Penh.

3097

GÂY MÓN

Thuốc SIROP du DESCHIENS có huyết bổ

Làm cho Sung tức máu mạn, ấy là một vị thuốc của các Lương-y trứ danh.
Thuốc này hiệu hơn thiên hồ tuổi và các thứ thuốc có tính sắc. Cần nhà thông tại thành Paris đều dùng nó.

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

TIẾN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ELIXIR KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dưỡng bổ ở cữ* . . . . . *Một litre :* **2$10**
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR METOCÉLINOL. — *Thuốc nước.* *Một chai :* **1,95**

GRANULÉS METOCÉLINOL. — *Thuốc hạt.* *Một chai :* **1,95**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP ÉTHÉROLÉS SE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn trẻ con rất là hiệu nhiệm. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗn* . . . . . *Một chai :* **1,50**

COUTURES RETAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều* . . . . . *Một chai :* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3095

MỚI ĐÔI GIỜ LẠI

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHÚ

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung kỳ

LƯỢT ĐI

Bắt đầu từ Đông-hà, chạy sáng thứ tư tới Savannakhet kịp tàu đi Vientiane.

LƯỢT VỀ

Thứ hai ở Savannakhet về, mất trên lẻ một kỳ.

Mới rước lắm chạy có một chuyến các quí-khách ai muốn đi, xin đánh giây thép trước mới sắm gạo, đã sẵn ty tiện xếp xe cho đi.

ĐƯỜNG ĐI VÀO HUẾ

Vì xe liền ở Huế ra tới Đông-hới. Xe auto chỉ phải chạy đến Đông-hới (Quảng-Bình) thôi. Ở Vinh chạy khi 4 giờ sáng, tới Đông-hới 12 giờ trưa, vừa kịp xe lửa vào Huế. Ở Đông-hới đợi xe lửa ở Huế ra, chạy về tới Vinh vừa kịp đầu xe lửa đem về Hanoi.

ĐƯỜNG YÊN-LỢ ĐI NGHĨA-ĐƯỜNG (PHU-QUI)

Ngày nào cũng có xe chạy, một chuyến đi và một chuyến về, đúng với giờ xe lửa chạy 4 Yên-lợ về Vinh và ra Hanoi.

Lối đánh giây thép : PHAMVANPHI,
Vinh, Đông ha, Yên-lợ, Savannakhet

1819

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT — HANOI

Même Mon à Saïgon: GRANDS MAGASINS CHARNER

Các thứ hàng dùng về mùa đông

MỘT VÀI THỨ :

Bao chân lụa đen, có hoặc không chân chim, giá từ . . . . . **28** fr. 00

Bao chân bằng phin các hạng đẹp, kiểu kim thời, giá từ . . . . . **20** fr. 00

Bán chiếu hàng áo Pyjamas bằng ni, hạng đẹp kiểu kim-thời . . . . . **90** fr. 00

TẠI GIAN HÀNG BÀY CÁC THỰC-PHẨM
Hàng tốt nhất hạng và không đâu rẻ bằng

Trung Bắc Tân Văn

NGẬM MỘT HƯỜN

VALDA

TRONG MIỆNG

Thì Khỏi đau đớn giọng, Khan cổ, Khỏi nóng lạnh, sổ mũi, và lại Khỏng ho.

Có nghẹt mũi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.

— ẤY LÀ —

một thứ thuốc thần hiệu lắm ĐỂ MÀ TRỊ các chứng bịnh ho lao và tức ngực.

THUỐC HƯỜN VALDA

có bán cùng trong các tiệm thuốc
Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Thuốc này thực đáng làm nổi danh tiếng cho người bào-chế ra, vì hiệu đã dùng khắp trong các nhà thương và các nhà nuôi người ốm ở bên nước Đại-pháp. Thuốc này ngày nay ai ai cũng đã biết tiếng, mà lấy làm qui-hóa, lấy làm tin đúng, vì là một thứ thuốc có giá-trị đặc-biệt. Hãy xin kể các thứ bệnh mà thuốc này có thể chữa khỏi : bệnh suy nhược của đàn ông, đàn bà ; bệnh thần-thần của con gái đến thì ; bệnh yếu đuối trong khi thai nghén, trong khi có sữa cho con bú ; bệnh mệt nhọc quá về sự làm ăn, bệnh ngơ ngẩn, bệnh đau lưng, đặt gân, vân vân.

Chỉ chừng vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thì các bệnh ấy thuyên khỏi.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

3045

Urocédrol Gallo

Thuốc mới trừ bệnh lậu, chế bằng Essence de Cédrus Atlantica. Tốt hơn các thứ thuốc đàn-hương không bao giờ làm đau thận, và trị bệnh rất chóng

BÁN TẠI :

Hanoi, hiệu Chassagne.
Haiphong, hiệu Brousmiche.

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
DAVIGNON, BOURDET & Cie, Succrs
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

BỆNH GIANG-MAI
Nên Trị bằng
THUỐC TAM-VỊ

Thuốc này, chế theo bài của giáo-sư Fournier hoà lẫn với các vị thảo-mộc, đã có tiếng ba mươi năm nay, ai mà dùng để trị bệnh giang-mai (tiêm-la) cũng chóng khỏi, không lo mai hậu phát ra chứng bệnh gì khác nữa. Thuốc này giúa ba vị khác nhau, đừng sức trị cho thiệt khỏi bệnh, không thuốc nào bì kịp. Vì thuốc này tự uống lấy được và lúc trị bệnh vẫn ăn uống cứ-chỉ như thường, không phải nghỉ, phải tiêm (chích) khỏi đau đớn, tốn tiền, bỏ lại là một mối lợi nữa.

Thuốc này chế tại Laboratoires F. PARAT
66, Rue d'Hauteville, Paris
ở Bắc-Kỳ có chứ tại :
PHARMACIE CENTRALE DE L'INDO-CHINE
89, Rue Paul-Bert. — Hanoi
Muốn biết rõ cách chữa thì nên in cuốn sách riêng ở hiệu thuốc lớn đó.

CHÈ 寧泰

Quý-khách muốn xơi thứ chè quanh năm thơm ngon, xin lưu-tâm chiếu-cố xơi chè chính-hiệu NINH-THÁI thời quý-khách sẽ được mãn-ý.

NINH-THÁI

10, Rue des Cantonnais, Hanoi
164, Phố Khách, Haiphong
78, Phố hàng Trống, Nam-định

Agences d'annonces en Europe :
SOCIÉTÉ MUTUELLE de Publicité
14, RUE ROUGEMONT, PARIS (IXe)

MỘT CÁI NẠN GỚM GHE

Vừa rồi có một người Nam xuân-xanh chừng đôi mươi tuổi, chẳng biết đi từng hồng thế nào, dám ngay vào đường xe-lửa, thành thử bị xe lửa chet phải.

Chân tay bị xe nghiến đứt rời cả ra còn mình mẩy thì bị xe ra tan-tành từng mảnh, lôi thôi ra đến mấy trăm thước. San khi khám xong mới biết rằng người thiếu-niên ấy vì mắt kém cỏi nên khi ấy không trông thấy đoàn xe-lửa tới nơi, thành thử mới đến nỗi thế.

Những cái nạn như thế, thật đáng xót xa biết là bao nhiêu, nhất là một người còn trai trẻ nhỉ ư vậy mà sao mắt đã kém cỏi như kia, để đến nỗi gây nên cái vạ khốn nạn ấy. thật cũng đáng thương tâm lắm thay! Mà xét ra nguyên nhân của cái tham trọng, chẳng qua chỉ bởi không biết giữ gìn con mắt nên mắt mới kém, mới thành ra thế. Tuy nhiên, từ nay mà muốn tránh khỏi những cái nạn như thế, thì cũng rất dễ mà chẳng tốn kém là bao.

Ấy là nhờ thứ thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX thì những cái nạn như thế, mười phần tránh được đến chín. Thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX thật là thứ thuốc chúa-tể để trị các chứng đau mắt, nhất là những người mới bị đau mắt thì lại công-hiệu lạ thường. Vậy nên trong nhà, bất cứ bao giờ, cũng nên có một lọ thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX. Hễ khi nào thấy mắt hơi đỏ hơi đau thay sáng đây nhắt dấp dính, thì chỉ nhỏ vài giọt thuốc ấy vào, là tức khắc khỏi, nó không sinh náng re khó chữa được.

Thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX có bán ở hiệu CHASSAGNE 59, phố Paul Bert. Hanoi và ở các hiệu thuốc tốt khác.

CHỈ MỘT THỨ

RƯỢU BỔ

33.500

là làm cho người ta lại được mạnh mẽ, khỏi mệt nhọc, bớt sự xanh sao, mà thêm được cường tráng để mà hưởng những lạc-thú ngày Nguyên-đán mà thôi.

Giá mỗi chai :

Bán tại hiệu CHASSAGNE
59, Phố Tràng-Tiền
HANOI

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Imprimerie du Trung-Bắc Tân-Văn